

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 juli 2000

**Tweede Conferentie van de
voorzitters van de
euro-mediterrane parlementen
ALEXANDRIË
(23 - 24 mei 2000)**

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR DE HEER **Lode Vanoost**,
ondervoorzitter van de Kamer van
volksvertegenwoordigers

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 juillet 2000

**Deuxième Conférence des
présidents des parlements
Euro-méditerranéens
ALEXANDRIE
(23 - 24 mai 2000)**

RAPPORT

FAIT PAR M. **Lode Vanoost**,
vice-président de la Chambre des
représentants

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :		Commandes :	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be		e-mail : aff.generales@laChambre.be	

INHOUDSTAFEL

I. INLEIDING	4
1. Politieke context van de vergadering van Alexandrië : het Euro-mediterraan partnerschap	4
2. De parlementaire dimensie van het Euro-mediterraan partnerschap	5
II. VERSLAG VAN DE CONFERENTIE VAN ALEXANDRIË	6
1 ^e werkvergadering – Vrede en Veiligheid in de regio en de bestrijding van terrorisme en georganiseerde criminaliteit	7
2 ^e werkvergadering - Technologie-overdracht, het stimuleren van investeringen, aanwending van de middelen van het MEDA-programma, exportgerichte stimuli, uitvoering van de GATT-akkoorden	16
3 ^e werkvergadering – De bevordering van partnerschapsakkoorden en dialoog – de impact van de mondialisering op de cultuur	18
4 ^e werkvergadering – Het migratieverschijnsel en de arbeidskansen in de Euro-mediterrane zone	18
III. SLOTVERKLARING	24
IV. VOORSTELLEN EN CONCLUSIES	24
V. SLOTVERKLARING OVER DE PARLEMENTAIRE EURO-MEDITERRANE SAMENWERKING	26
VI. LIJST VAN DEELNEMERS	32
BIJLAGE: Voorlopig plan voor de uitbouw van een INTERNET-stek voor de Euro-mediterrane parlementen	39

SOMMAIRE

I. INTRODUCTION	4
1. Contexte politique de la réunion d'Alexandrie : le partenariat euro-méditerranéen	4
2. La dimension parlementaire du partenariat euro-méditerranéen	5
II. COMPTE-RENDU DE LA CONFÉRENCE D'ALEXANDRIE	6
1 ^{ère} session de travail - La paix et la sécurité dans la région et la lutte contre le terrorisme et le crime organisé	7
2 ^{ème} session de travail - Transfert de technologie, encouragement des investissements, utilisation des allocations du programme MEDA, incitants aux exportations, exécution des accords du GATT	16
3 ^{ème} session de travail - Le développement du partenariat et du dialogue et l'impact de la mondialisation sur la culture	18
4 ^{ème} session de travail - Le phénomène de la migration et les opportunités d'emploi dans la région euro-méditerranéenne	18
III. DECLARATION FINALE	24
IV. PROPOSITIONS ET CONCLUSIONS	24
V. DECLARATION FINALE SUR LA COOPÉRATION PARLEMENTAIRE EURO-MÉDITÉRANÉENNE	26
VI. LISTE DES PARTICIPANTS	32
ANNEXE : Plan provisoire pour l'établissement d'un site web pour les Parlements euro-méditerranéens sur INTERNET	39

Op 7 en 8 maart 1999 vond de Eerste Conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen plaats in Palma de Majorca; de heer Jean-Pol Henry heeft er aan deelgenomen, als ondervoorzitter van de Kamer. Die eerste samenkomst werd gevolgd door de tweede editie van die conferentie, die doorging in Alexandrië op 23 en 24 mei 2000. De Kamer was vertegenwoordigd door de heer Lode Vanoost, ondervoorzitter, de Senaat door de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter en mevrouw Jeannine Leduc, VLD-fractieleider.

I. INLEIDING

1. Politieke context van de vergadering van Alexandrië : het Euro-mediterraan partnerschap

Die vergadering is een onderdeel van de ruimere betrekkingen tussen de Europese Unie en de mediterrane derde landen. *Het Euro-mediterraan partnerschap* werd op 28 november 1995 opgestart in Barcelona door de 27 ministers van Buitenlandse Zaken van de Europese Unie en de twaalf¹ mediterrane partners. De doelstelling is te komen tot een gemeenschappelijke zone van vrede en welvaart. Het partnerschap omvat drie onderdelen:

- a. *Een politiek en veiligheidspartnerschap*, dat tot doel heeft een gemeenschappelijke ruimte van vrede en stabiliteit vast te leggen;
- b. *Een economisch en financieel partnerschap*, dat tot doel heeft een gedeelde zone van welvaart op te richten, met name door de geleidelijke uitbouw van een Euro-mediterrane vrijhandelszone (die rond 2010 operationeel zou moeten zijn) ;
- c. *Een sociaal, cultureel et intermenselijk partnerschap*, dat tot doel heeft de uitwisselingen tussen de civiele maatschappijen te bevorderen.

De tenuitvoerlegging van het partnerschap gebeurt via twee afzonderlijke en complementaire kanalen: via bilaterale overeenkomsten, maar ook via regionale weg, waarbij tevens de regeringen, de economische actoren en de civiele maatschappij betrokken worden. Een en ander heeft sinds november 1995 in de diverse onderdelen van het partnerschap geleid tot een intense activiteit tussen de Euro-mediterrane partners (proces van Barcelona).

¹ Algerije, Cyprus, Egypte, Israël, Jordanië, Libanon, Malta, Marokko, Syrië, Tunesië, Turkije en de Palestijnse Autoriteit

Faisant suite à la 1ère Conférence des présidents des Parlements euro-méditerranéens qui s'était tenue à Palma de Majorque les 7 et 8 mars 1999, à laquelle M. Jean-Pol Henry avait participé en sa qualité de Vice-Président de la Chambre, la 2ème édition de ladite conférence s'est tenue à Alexandrie les 23 et 24 mai 2000. La Chambre était représentée par M. Lode Vanoost, Vice-Président., et le Sénat par M. Jean-Marie Happart, Vice-Président et Mme Jeannine Leduc, chef du groupe VLD.

I. INTRODUCTION

1. Contexte politique de la réunion d'Alexandrie : le partenariat euro-méditerranéen

Cette réunion s'inscrit dans le cadre plus large des relations entre l'Union européenne et les pays tiers méditerranéens. *Le partenariat euro-méditerranéen* a été lancé le 28 novembre 1995 à Barcelone par les 27 ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne et de ses douze¹ partenaires méditerranéens. L'objectif est de créer une zone de paix et de prospérité commune. Le partenariat porte sur les trois volets suivants :

- a. *Un partenariat politique et de sécurité*, qui a pour objectif de définir un espace commun de paix et de stabilité ;
- b. *Un partenariat économique et financier* qui a pour objectif de construire une zone de prospérité partagée, notamment par l'instauration progressive d'une zone euro-méditerranéenne de libre-échange (dont l'achèvement est envisagé vers 2010) ;
- c. *Un partenariat social, culturel et humain*, qui a pour objectif de favoriser les échanges entre les sociétés civiles.

La mise en œuvre du partenariat s'effectue selon deux voies distinctes et complémentaires : la voie des accords bilatéraux et la voie régionale impliquant les gouvernements, les opérateurs économiques et la société civile. Ceci a donné lieu depuis novembre 1995 à une activité intense entre les partenaires euro-méditerranéens dans les différents volets du partenariat (processus de Barcelone).

¹ Algérie, Chypre, Egypte, Israël, Jordanie, Liban, Malte, Maroc, Syrie, Tunisie, Turquie et l'Autorité palestinienne

De financiële middelen van het partnerschap omvatten subsidies uit de begroting van de Europese Gemeenschap (4.685 miljoen ecu – MEDA-Programma), alsook leningen van de Europese Investeringsbank.

Op bilateraal vlak werden vier Euro-mediterrane associatie-overeenkomsten gesloten met Turkije, Israël, Marokko en Jordanië. Over andere associatie-overeenkomsten wordt onderhandeld met Egypte, Libanon en Algerije. Met die overeenkomsten komt er een aanzienlijke uitbreiding van het toepassingsveld van de economische samenwerking en wordt een begin gemaakt met sociale en culturele samenwerking, alsmede met een geregelde politieke dialoog tussen de partijen. België heeft de overeenkomsten met Tunesië en Marokko bekrachtigd.

De overeenkomsten met Israël en Jordanië werden goedgekeurd door de Senaat en de Kamer (op 20 januari 2000).

Op multilateraal vlak vonden na de conferentie van Barcelona van november 1995 twee andere Euro-mediterrane conferenties van de ministers van Buitenlandse Zaken plaats (**Malta**, 15 en 16 april 1997 en **Stuttgart**, 15 en 16 april 1999).

Er mag niet uit het oog worden verloren dat het proces van Barcelona in grote mate afhangt van het vredesproces in het Midden-Oosten.

2. De parlementaire dimensie van het Euro-mediterraan partnerschap

In de verklaring van Barcelona (november 1995) wordt gewag gemaakt van de behoefte aan contacten op parlementair niveau. Het werkprogramma dat als bijlage bij de verklaring gaat, verzoekt het Europees Parlement het initiatief te nemen om andere parlementen te betrekken bij het opstarten van de Euro-mediterrane parlementaire dialoog.

2.1. Het Euro-mediterraan parlementair forum

Het Europees Parlement heeft aldus een Euro-mediterraan parlementair forum georganiseerd; de oprichtingsvergadering vond plaats op 27 en 28 oktober 1998 in Brussel. Daaraan werd deelgenomen door in totaal 72 parlementsleden van de mediterrane derde landen (6 per land), 43 leden van het Europees Parlement en 30 verkozenen van de lidstaten (2 per land). Het federale Parlement was vertegenwoordigd door de heren P. Moriau et R. Urbain.

Les moyens financiers du partenariat comprennent des subventions provenant du budget de la Communauté européenne (4.685 millions d'écus – Programme MEDA) et de prêts de la Banque européenne d'Investissement.

Sur le plan bilatéral, quatre accords euro-méditerranéens d'association ont été signés avec la Turquie, Israël, le Maroc et la Jordanie. D'autres accords d'association sont en cours de négociations avec l'Égypte, le Liban et l'Algérie. Ces accords étendent considérablement le champ d'application de la coopération économique et instaurent une coopération sociale et culturelle de même qu'un dialogue politique régulier entre les parties. La Belgique a ratifié les accords avec la Tunisie et le Maroc.

Les accords avec Israël et la Jordanie ont été adoptés par le Sénat et la Chambre (le 20 janvier 2000).

Sur le plan multilatéral, deux autres conférences euro-méditerranéennes des ministres des Affaires étrangères ont eu lieu après la conférence de Barcelone de novembre 1995 (**Malte**, les 15 et 16 avril 1997 et **Stuttgart**, les 15 et 16 avril 1999).

Il y a lieu de préciser que le processus de Barcelone est très dépendant du processus de paix au Moyen-Orient.

2. La dimension parlementaire du partenariat euro-méditerranéen

La déclaration de Barcelone (novembre 1995) prévoyait le besoin de contacts au niveau parlementaire. Dans le programme de travail annexé à la déclaration, le Parlement européen était invité à prendre l'initiative auprès d'autres parlements pour lancer le dialogue parlementaire euro-méditerranéen.

2.1. Le Forum parlementaire euro-méditerranéen

Le Parlement européen a ainsi organisé un forum parlementaire euro-méditerranéen qui a tenu sa session constitutive les 27 et 28 octobre 1998 à Bruxelles. Au total, 72 parlementaires des pays tiers méditerranéens (6 par pays), 43 membres du Parlement européen et 30 élus des Etats membres (2 par pays) y ont participé. Le parlement fédéral était représenté par MM. P. Moriau et R. Urbain.

2.2. De conferenties van de parlementsvoorzitters

2.2.1. De vergaderingen van Palermo, Athene en Palermo II

Het Italiaanse Parlement heeft onder impuls van de heer **Luciano Violante**, voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, op 9 november 1996 in Palermo een vergadering georganiseerd met de voorzitters van de Franse, Spaanse, Griekse en Portugese Kamers van volksvertegenwoordigers, teneinde na te gaan hoe de parlementaire samenwerking in het raam van het Euro-mediterraan partnerschap concreet kon verlopen.

Op die eerste informele vergadering van Palermo hebben de voorzitters onderstreept dat voor de nationale parlementen een impuls- en controletaak is weggelegd ten aanzien van de regeringen die de overeenkomsten en oriëntaties van de Conferentie van Barcelona concreet gestalte moeten geven. Dat initiatief werd gevolgd door twee andere vergaderingen van de voorzitters van mediterrane parlementen: Athene (april 1997) en Palermo II (juni 1998).

2.2.2. De eerste conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen – Palma de Majorca 7 en 8 maart 1999

De eerste conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen vond op 7 en 8 maart 1999 plaats te Palma de Majorca. Bedoeling was de parlementaire dialoog en samenwerking uit te breiden tot alle landen van de Unie. De heer J.-P. Henry, ondervoorzitter van de Kamer, en de heer F. Swaelen, voorzitter van de Senaat, hebben aan die vergadering deelgenomen.

Het verslag van die eerste conferentie werd als Kamerstuk gepubliceerd (Stuk nr. 2140/1, 98-99).

II. VERSLAG VAN DE CONFERENTIE VAN ALEXANDRIË

De Conferentie telde 4 werkvergaderingen, met 4 centrale thema's:

- Vrede en Veiligheid in de regio en de bestrijding van terrorisme en georganiseerde criminaliteit
- Technologie-overdracht, het stimuleren van investeringen, aanwending van de middelen van het MEDA-programma van de EU, exportgerichte stimuli, liberalisering van de handel en uitvoering van de GATT-akkoorden

2.2. Les conférences au niveau des présidents des parlements

2.2.1. Les réunions de Palerme, d'Athènes et de Palerme II

Le parlement italien, sous l'impulsion du président de la Chambre des députés, M. **Luciano Violante** a organisé à Palerme, le 9 novembre 1996, une réunion des présidents des Chambres des députés de France, d'Espagne, de Grèce et du Portugal, afin d'examiner les modalités de la coopération parlementaire dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen.

A l'occasion de cette première rencontre informelle de Palerme, les présidents ont souligné le rôle d'impulsion et de contrôle que les parlements nationaux doivent jouer à l'égard des gouvernements qui sont appelés à mettre en œuvre les accords et orientations de la Conférence de Barcelone. Cette initiative a été le point de départ de deux autres réunions de présidents de parlements méditerranéens : Athènes (avril 1997) et Palerme II (juin 1998).

2.2.2. La première Conférence des présidents des parlements euro-méditerranéens – Palma de Majorque 7 et 8 mars 1999.

Afin d'élargir le dialogue et la coopération parlementaires à tous les pays de l'Union, la première Conférence des présidents des parlements euro-méditerranéens s'est réunie les 7 et 8 mars 1999 à Palma de Majorque, M. J.-P. Henry, vice-président de la Chambre y a participé de même que M. F. Swaelen, président du Sénat.

Le rapport de cette première conférence a été publié sous la forme d'un document de la Chambre (Doc n° 2140/1-98-99).

II. COMPTE-RENDU DE LA CONFERENCE D'ALEXANDRIE

La Conférence était organisée en 4 sessions de travail axées sur 4 thèmes centraux :

- La Paix et la Sécurité dans la région et la lutte contre le terrorisme et le crime organisé.
- Le Transfert de technologie, l'encouragement des investissements, l'utilisation des subsides du programme MEDA de l'UE, les incitants à l'exportation, la libéralisation du commerce et l'exécution des accords du GATT.

- Bevordering van partnerschapsakkoorden en dialoog – de impact van de mondialisering op de cultuur

- Het migratieverschijnsel en de arbeidskansen in de Euro-mediterrane zone

N.B. Libië en Mauritanië waren als waarnemer op de Conferentie ugenodigd. De lijst van de lidstaten van de Conferentie en de samenstelling van de delegaties worden in bijlage vermeld.

1^e werkvergadering (23 mei 2000)

De voorzitter van de Conferentie, **Dr. Ahmed Fathi Sorour**, Voorzitter van de Volksassemblee van Egypte, heeft op de openingsvergadering van de Conferentie een toespraak gehouden waarbij hij heeft onderstreept dat het vredesproces in het Midden-Oosten nog altijd een van de belangrijkste factoren is om in de mediterrane regio tot veiligheid en stabiliteit te komen. Het is een onderdeel van de voortzetting van de Europese samenwerking met de landen aan de zuidelijke oever van de Middellandse Zee.

Een en ander ligt in het verlengde van de Verklaring van Barcelona betreffende de naleving van de principes van de Conferentie van Madrid, inzonderheid van het principe «grond voor vrede». Israël behoort gevolg te geven aan de tekst van de Verklaring van Barcelona aangaande de uitwerking van een rechtvaardige, alomvattende en duurzame vredesregeling voor het Nabije-Oosten. Die moet uitgaan van de resoluties van de Veiligheidsraad en van de principes die zijn opgenomen in de Conferentie van Madrid betreffende de vrede in het Midden-Oosten, met inbegrip van het principe «grond voor vrede».

De heer Sorour wijst op het belang van de inspanningen van de Europese en mediterrane landen om het Midden-Oosten en de mediterrane regio uit te roepen tot gebieden die helemaal vrij moeten zijn van massavernietigingswapens.

Voorts is hij van oordeel dat de Euro-mediterrane samenwerking betreffende veiligheid en stabiliteit nog noodzakelijker blijkt, gelet op de omwentelingen inzake informatie en communicatie, alsook de weerslag daarvan op de misdaadverbreiding. Derhalve moet worden nagegaan wat de precieze aard is van de gemeenschappelijke uitdagingen en gevaren op het stuk van veiligheid en stabiliteit, ongeacht of een en ander te maken heeft met terrorisme, georganiseerde criminaliteit, drugs of immigratie.

- La Promotion des échanges et du dialogue – l'impact de la globalisation sur la culture.

- La création d'opportunités d'emplois et le phénomène migratoire dans la zone euro-méditerranéenne

N.B. La Libye et la Mauritanie étaient invitées à la Conférence en tant qu'observateurs. La liste des pays membres de la Conférence et la composition des délégations sont jointes en annexe.

1^{ère} journée de travail (23 mai 2000)

Lors de la séance inaugurale de la Conférence, le Président de la Conférence, **le Dr Ahmed Fathi Sorour**, Président de l'Assemblée Populaire d'Egypte, a adressé un discours à l'assemblée dans lequel il a souligné que la réalisation de la paix, dans la région du Moyen-Orient, constitue toujours un des facteurs principaux de la sécurité et de la stabilité en Méditerranée et s'inscrit dans la poursuite de la voie de la coopération européenne avec les pays au sud de la Méditerranée.

Cela concorde avec la Déclaration de Barcelone en ce qui concerne le respect des principes de la Conférence de Madrid et notamment celui de «la terre contre la paix». Israël doit se conformer au texte de la Déclaration de Barcelone concernant la réalisation d'un règlement pacifique juste, global et durable au Proche Orient, basé sur les résolutions du Conseil de Sécurité et sur les principes mentionnés à la Conférence de Madrid relatifs à la paix au Moyen-Orient y compris le principe de «la Terre contre la Paix».

M. Sorour a insisté sur l'importance des efforts des pays d'Europe et de la Méditerranée en vue de déclarer les régions du Moyen-Orient et de la Méditerranée comme zones exemptes d'armes de destruction totale.

En outre, il estime que la révolution en matière d'information et de communication et son impact sur la propagation des crimes rend encore plus pressante la nécessité de promouvoir la coopération euro-méditerranéenne dans le domaine de la sécurité et de la stabilité. Il est donc nécessaire d'examiner la nature des défis et des dangers communs vis-à-vis de la sécurité et de la stabilité, qu'elle soit sous la forme du terrorisme, du crime organisé, de la drogue ou de l'immigration.

De heer Sorour stelt ter afronding dat de uitbouw van een context die bevordelijk is voor de economische samenwerkingsactiviteiten, met name voor het stimuleren van de investeringen in het zuidoosten van het mediterrane bekken, alleen mogelijk is als er politieke stabiliteit heerst in de landen aan de noordelijk en zuidelijke oever van de Middellandse Zee.

Mevrouw Nicole Fontaine, voorzitter van het Europees Parlement, brengt in herinnering dat associatie-overeenkomsten zijn gesloten tussen de Unie en de meeste van haar huidige mediterrane partners. De associatie-overeenkomst met Marokko is op 1 maart 2000 in werking getreden. Mevrouw Fontaine bevestigt dat de overeenkomst met Egypte onverwijld zal worden ondertekend en dat de EU hoopt hetzelfde te kunnen doen wat Syrië en Libanon betreft.

De voorzitter onderstreept dat moet worden gewerkt aan de uitbouw van een politieke omgeving die gunstig is voor de versterking van de Euro-mediterrane samenwerking, op basis van de versteviging van de democratie en de interne vrede en die samengaat met genormaliseerde betrekkingen tussen alle Staten van de regio op de zuidelijke oever van de Middellandse Zee.

Mevrouw Fontaine wenst dat de civiele samenleving van de mediterrane landen almaar meer betrokken wordt bij het parlementair besluitvormingsproces van de Euro-mediterrane dialoog.

Zij moedigt de mediterrane landen aan om onderling een politieke, economische en sociale unie te vormen. Zodoende kunnen voldoende grote markten ontstaan om de belangrijke internationale investeerders aan te trekken en kan het volgende financiële MEDA-programma ten volle doeltreffend zijn.

De voorzitter is in dat verband ingenomen met een eerste belangrijk initiatief van de industriële federaties van de 27 bij het proces van Barcelona betrokken landen die in Tunis, in samenwerking met de Europese Commissie, een samenwerkingsverband hebben opgericht om de wederzijdse openstelling van de markten vlotter te doen verlopen.

De Euro-mediterrane samenwerking moet tevens betrekking hebben op de milieubescherming, met name op de bescherming en het beheer van de watervoorraden, die van essentieel belang zijn voor de landen in het Midden-Oosten.

Ter afsluiting stipt de voorzitter aan dat het volgende Euro-mediterraan parlementair forum in de herfst 2000 in het Europees Parlement zou kunnen doorgaan. Dat

M. Sorour a conclu en affirmant que l'instauration d'un environnement propice aux activités de coopération économique, et notamment dans le domaine de l'encouragement des investissements du sud-est méditerranéen, ne saurait se réaliser que dans le cadre de la stabilité politique des pays du nord et du sud du bassin méditerranéen.

Madame Nicole Fontaine, Présidente du Parlement européen, a rappelé que des accords d'association ont été conclus entre l'Union et la plupart de ses partenaires méditerranéens actuels. L'accord d'association avec le Maroc est entré en application le 1^{er} mars 2000. Madame Fontaine a confirmé que l'accord avec l'Egypte était en passe d'être signé et que l'U.E. espérait pouvoir faire de même avec la Syrie et le Liban.

La Présidente souligne qu'il faut développer un cadre politique favorable au renforcement de la coopération euro-méditerranéenne, basé sur la consolidation de la démocratie et la paix intérieure, assortie de relations normalisées entre tous les Etats de la région du sud de la méditerranée.

Madame Fontaine souhaite que la société civile des pays méditerranéens soit de plus en plus associée au processus de décision parlementaire du dialogue euro-méditerranéen.

Elle encourage les pays méditerranéens à constituer entre eux une union politique, économique et sociale, favorisant l'apparition de marchés d'une dimension suffisante pour qu'ils attirent les grands investisseurs internationaux et permettent au prochain programme financier MEDA d'être pleinement efficace.

La Présidente se réjouit, à cet égard, d'une première grande initiative des fédérations industrielles des 27 pays du processus de Barcelone qui ont constitué à Tunis, avec le concours de la Commission européenne, un réseau de coopération destiné à favoriser l'ouverture réciproque des marchés.

La coopération euro-méditerranéenne doit également s'étendre à la défense de l'environnement et notamment la présentation et la gestion des ressources en eau, si précieuses pour les pays du Moyen-Orient.

La Présidente conclut en signalant que le prochain Forum parlementaire euro-méditerranéen pourrait se tenir au Parlement européen à l'automne 2000. Ce Fo-

Forum zou kunnen bestaan uit een gelijk aantal europarlementsleden en verkozenen uit de Europese nationale parlementen (in totaal 90), aangevuld met een zelfde aantal verkozenen uit de parlementen van de mediterrane partnerlanden.

Dr. Najma Heptullah, voorzitter van de Raad van de Interparlementaire Unie (IPU), onderstreept in haar toespraak tot de assemblee het belang van de Conferentie voor de veiligheid en de samenwerking in de mediterrane regio (CSCM), die voor de derde keer is samengekomen van 30 maart tot 3 april 2000, in Marseille. De IPU heeft die interparlementaire conferentie opgestart; de eerste twee samenkomsten vonden plaats in Malaga (1992) en Valetta (1995).

Op de Conferentie van Marseille hebben de deelnemers gewezen op het historische belang van dat proces en op de noodzaak om het werk voort te zetten dat erop gericht moet zijn uitstraling te geven aan het concept en de concrete werking van een waar partnerschap tussen de Staten en de betrokken partijen, met als einddoel vrede en stabiliteit in de mediterrane regio alsmede ontwikkeling van alle landen uit die regio. In het licht daarvan toonde de conferentie zich bijzonder verheugd over de ontwikkeling van het Euro-mediterrane proces, dat werd opgestart als uitloper van de Conferentie van Barcelona van november 1995.

De conferentie kwam tot de slotsom dat het proces van de CSCM, de conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen en het Euro-mediterraan parlementair forum complementaire en wederzijdse consolidatieprocessen zijn en kunnen blijven. Het proces van de CSCM biedt alle mediterrane partners, die worden vertegenwoordigd door de parlementsleden, de kans om gelijkkelijk en in een pluralistische context mee te werken aan de oplossing van de pijnpunten die samenhangen met samenwerking en veiligheid in de mediterrane regio.

De Raad van de Interparlementaire Unie heeft uitgaande van die vaste overtuiging een Comité ermee belast de planning van de toekomstige activiteiten ter zake van de IPU uit te werken, met inbegrip van de plannen om, op lange termijn, een parlementaire assemblee van de mediterrane landen op te richten.

Vervolgens wees mevrouw Heptullah erop hoe belangrijk de parlementaire dimensie van de internationale samenwerking is.

Voor de parlementen en de parlementsleden is een bijzondere rol weggelegd om de burgers en de maatschappij in het algemeen in staat te stellen de wissel-

rum pourrait comprendre, d'une part, un nombre égal de membres du P.E. et des Parlements nationaux européens, pour un total de 90, d'autre part, le même nombre de membres des Parlements des pays-partenaires méditerranéens.

Le **Dr Najma Heptullah**, Présidente du Conseil de l'Union interparlementaire (UIP), a adressé un discours à l'assemblée soulignant l'importance de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération dans la région méditerranéenne (CSCM) dont la troisième édition s'est tenue à Marseille du 30 mars au 3 avril 2000. L'UIP a lancé cette conférence interparlementaire dont les deux premières éditions eurent lieu à Malaga en 1992 et à la Valette en 1995.

A la Conférence de Marseille, les participants ont souligné l'importance historique de ce processus et le besoin de poursuivre le travail destiné à promouvoir le concept et la pratique du partenariat véritable entre les Etats et les parties intéressées en vue d'instaurer la paix et la stabilité en Méditerranée et également en vue du développement de l'ensemble des pays de la région. C'est dans cet esprit que la conférence s'est particulièrement félicitée du développement du processus euro-méditerranéen, initié comme résultat de la Conférence de Barcelone de novembre 1995.

La conférence a conclu que le processus de la CSCM, la Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens et le Forum Parlementaire euro-méditerranéen sont et peuvent rester des processus complémentaires et mutuels de consolidation. Le processus de la CSCM offre à tous les partenaires méditerranéens représentés par les parlementaires l'opportunité de contribuer sur un pied d'égalité et de politique pluraliste à la résolution des problèmes liés à la coopération et à la sécurité de la région méditerranéenne.

C'est en se fondant sur cette conviction que le Conseil de l'Union Interparlementaire a chargé un petit Comité de la tâche d'élaborer le planning des activités futures de l'UIP en ce domaine, y compris la promotion à long terme d'une assemblée parlementaire des pays méditerranéens.

Madame Heptullah a ensuite abordé l'importance de la dimension parlementaire de la coopération internationale.

Les Parlements et leurs membres ont un rôle particulier à jouer pour l'habilitation des citoyens et de la société en général à comprendre et à gérer les liens

werking tussen de mondialisering en hun dagdagelijkse leven te begrijpen en ermee om te gaan.

Het is noodzakelijk de politieke procedures sterker te onderbouwen en de band tussen de burgers en hun vertegenwoordigers, de leden van het parlement, sterker aan te halen, zodat laatstgenoemden de belangen van de burgers op nationaal en internationaal vlak kunnen behartigen en kunnen fungeren als tussenschakel tussen een complex internationaal besluitvormingsproces enerzijds en de burgers anderzijds.

Inzake de internationale betrekkingen zullen parlementen en parlementsleden een grotere verantwoordelijkheid toebedeeld krijgen om op nationaal, regionaal en wereldvlak een actievere rol te spelen en de parlementaire diplomatie in het algemeen te versterken.

Ter afsluiting nodigde de voorzitter van de IPU de op de conferentie aanwezige assembleevoorzitters uit om de Conferentie van de voorzitters van de nationale parlementen bij te wonen die einde augustus 2000, aan de vooravond van de VN- «millenniumvergadering», zal plaatsvinden.

1^{ste} werkvergadering (23 mei 2000)

Het thema van de 1^{ste} werkvergadering, met name **«vrede en veiligheid in de regio en de strijd tegen het terrorisme en de georganiseerde criminaliteit»**, werd voorgesteld door **de heer Paul Girod**, vice-voorzitter van de Franse Senaat en door **de heer Pierre-André Wiltzer**, vice-voorzitter van de Franse *Assemblée Nationale*.

In verband met de strijd tegen de georganiseerde misdaad, wees **de heer Girod** erop dat de VN daarover een verdrag heeft uitgewerkt, waarover de onderhandelingen sinds begin 1999 lopen. Bovendien werden twee aanvullende protocollen uitgewerkt die respectievelijk betrekking hebben op de sluikhandel in migranten, op de mensenhandel – die inzonderheid de meest kwetsbare groepen zoals vrouwen en kinderen treft – alsmede op de aanmaak van vuurwapens en de illegale wapenhandel.

Mochten die teksten – hopelijk tegen einde 2000 – worden goedgekeurd, dan zou men daardoor tot een eenduidige definitie van ongeoorloofde praktijken kunnen komen en zou tussen de partners niet alleen een bilaterale, maar tevens een multilaterale samenwerking kunnen worden opgezet.

corrélatifs entre la mondialisation et leurs vies quotidiennes.

Il est impératif de renforcer les procédés politiques et les liens entre les citoyens et leurs représentants, les membres du Parlement, afin que ces derniers puissent traduire les intérêts de citoyens en politique nationale et internationale et œuvrer en tant qu'intermédiaire entre un processus international complexe de prise de décision et les citoyens.

Les parlements et leurs membres devront assumer une responsabilité accrue dans les relations internationales, et jouer un rôle plus actif aux niveaux national, régional et mondial, et renforcer la diplomatie parlementaire en général.

La Présidente de l'UIP conclut en invitant les Présidents d'assemblée présents à la Conférence à se joindre à la Conférence des Présidents des Parlements Nationaux qui se déroulera aux Nations Unies à New York à la fin du mois d'août 2000 à la veille de l'Assemblée du «Millénaire» de l'ONU.

1^{ère} session de travail (23 mai 2000)

Le thème de la 1^{ère} session de travail, consacrée à **«la paix et la sécurité dans la région et la lutte contre le terrorisme et le crime organisé»**, fut présenté par **M. Paul Girod**, Vice-Président du Sénat français, et **M. Pierre-André Wiltzer**, Vice-Président de l'Assemblée nationale française

Concernant la lutte contre la criminalité organisée, **M. Girod** a rappelé que les Nations Unies ont élaboré une convention portant sur ce sujet qui est en cours de négociation depuis le début 1999, ainsi que trois protocoles additionnels relatifs respectivement au trafic des migrants, à la traite des personnes – en particulier des populations les plus fragiles, femmes et enfants – ainsi qu'à la fabrication et au trafic illicites des armes à feu.

L'adoption de ces textes, espérée pour la fin 2000, pourrait permettre de parvenir à une définition unique des actions illicites et à la mise en place d'une coopération multilatérale, et non plus seulement bilatérale, entre les partenaires.

Hij toonde zich opgetogen over de recente goedkeuring van het «Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme», waarvoor Frankrijk het initiatief heeft genomen.

Ten slotte herinnerde hij eraan dat Frankrijk voor medio november 2000 in Marseille een interministeriële top, «Barcelona IV», had gepland waarop wellicht het Handvest voor vrede en stabiliteit kan worden goedgekeurd waarop Frankrijk, sinds het Euro-mediterrane partnerschap, sterk aanstuurt.

De heer Pierre-André Wiltzer onderstreepte de door de 15 EU-lidstaten op de Raad van Tampere in oktober 1999 geformuleerde wens om een echte Europese ruimte voor vrijheid, veiligheid en justitie te creëren en de strijd tegen ernstige vormen van grensoverschrijdende georganiseerde criminaliteit te versterken.

In dat verband werd beslist gemeenschappelijke acties te voeren: de lidstaten werken aan de oprichting van gemeenschappelijke onderzoeksteams om de drughandel en het terrorisme te bestrijden; binnenkort zullen de Vijftien «Eurojust» oprichten, een orgaan samengesteld uit procureurs, magistraten en nationale politie-officieren, dat ermee zal worden belast mee te werken aan onderzoeken omtrent dossiers inzake georganiseerde criminaliteit; ten slotte zullen een aantal initiatieven worden genomen om de strafwetgevingen op elkaar af te stemmen: zo zullen voor sectoren als financiële criminaliteit, drughandel en mensenhandel de bestraffingsgronden en de strafmaten worden vastgesteld.

In dat verband is de heer Wiltzer ingenomen met de door de Verenigde Naties genomen beslissing om een **conventie tegen de grensoverschrijdende criminaliteit** uit te werken.

In het raam van de Verenigde Naties werden tevens een tiental conventies inzake de strijd tegen het terrorisme gesloten. De inbreng van die conventies is dubbel:

- ze kwalificeren een aantal daden als «terroristisch»;
- ze verplichten de Staten ertoe voor de plegers van die feiten het beginsel «uitleveren of bestraffen» toe te passen. Op die manier blijft voor die plegers van terroristische daden geen enkele uitweg over: ze moeten voor hun daden verantwoording afleggen voor de rechtbanken van de Staat waar ze verblijven, of anderszins aan een andere Staat worden uitgeleverd;

Il a salué l'adoption récente de la « Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme », à l'origine de laquelle la France s'est trouvée.

Enfin, il a rappelé que la France avait programmé pour la mi-novembre 2000 la tenue à Marseille d'un sommet interministériel «Barcelone IV» qui permettra peut-être l'adoption de la Charte de paix et de stabilité que la France appelle de ses vœux depuis le lancement du partenariat euro-méditerranéen.

M. Pierre-André Wiltzer a souligné la volonté affirmée par les 15 états membres de l'UE lors du Conseil européen de Tampere en octobre 1999 de créer un véritable espace européen de liberté, de sécurité et de justice et de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité organisée transnationale.

Des actions communes ont été décidées : des équipes communes d'enquête sont en voie de constitution entre états membres pour lutter contre le trafic de drogue et le terrorisme ; une unité dénommée Eurojust, composée de procureurs, de magistrats et d'officiers de police nationaux, et dont le rôle sera d'aider aux enquêtes relatives aux affaires de criminalité organisée, devrait être bientôt créée entre les Quinze ; enfin, des actions d'harmonisation des législations pénales sont entreprises pour définir les incriminations et les sanctions dans les secteurs de la criminalité financière, du trafic de drogue et de la traite des êtres humains.

M. Wiltzer salue la décision prise par les Nations Unies d'élaborer **une convention contre la criminalité transnationale**.

Une dizaine de conventions ont également été conclues dans le cadre des Nations Unies en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme. Ces conventions ont un double apport :

- elles qualifient un certain nombre d'actions d'actes «terroristes» ;
- elles font obligation aux états d'appliquer à leurs auteurs le principe «extrader ou punir». Il s'agit de faire en sorte qu'il n'existe aucun refuge pour les auteurs d'actes terroristes, ces derniers devant répondre de leurs actes devant les juridictions de l'Etat où ils se trouvent, ou sinon être extradés vers un autre Etat ;

- ze nemen voor de zwaarste terroristische misdrijven geen politiek geïnspireerde motieven in aanmerking, zonder evenwel afbreuk te doen aan het «recht van de volkeren op eigen bestuur» en aan de individuele rechten die tevens gewaarborgd moeten zijn. Zo zal een terrorist niet langer politieke «motieven» kunnen aanvoeren om te ontkomen aan verzoeken om rechtsbijstand en om uitlevering;

- ten slotte vergemakkelijken zij de gerechtelijke samenwerking door de onderzoekstermijnen in te korten alsmede uitvoering te geven aan internationale ambtelijke opdrachten.

De heer Wiltzer verheugde zich erover dat onlangs, op 9 december 1999, een conventie ter **bestrafning van de financiering van het terrorisme** werd goedgekeurd. Die tekst vult een juridische leemte aan: het feit op zich – zelfs legaal – fondsen te werven of in te brengen ten gunste van plegers van terroristische daden, wordt door voormelde conventie reeds strafbaar gesteld. Op die manier kunnen geldschietters of opdrachtgevers van aanslagen worden opgespoord die tot dusver niet konden worden bestraft. Bovendien is die conventie innoverend doordat ze bepaalt dat het bankgeheim noch het fiscale aspect van een misdrijf kunnen worden aangevoerd om niet in te gaan op een verzoek om rechtsbijstand of om uitlevering.

Bovendien is het noodzakelijk een **alomvattende conventie inzake terrorismebestrijding** uit te werken die alle aspecten van de kwestie omvat. Inzake terrorismebestrijding moet een raam van internationale normen worden uitgewerkt, zodat geen enkele handeling van terroristische inslag onbestraft kan blijven. De Verenigde Naties moeten het bevoorrechte forum blijven waar dat universeel geldende juridische instrumentarium moet worden bekrachtigd.

Tot slot sprak de heer Wiltzer de wens uit dat het **ontwerp van Euro-mediterraan Handvest voor veiligheid en stabiliteit** snel wordt goedgekeurd: dat Handvest betekent immers een bijkomende stap voorwaarts om de Euro-mediterrane ruimte als een oord van vrede te onderbouwen.

Tijdens de daarop volgende gedachtewisseling lichtte de heer **L. Vanoost**, ondervoorzitter van de Kamer, toe welke bijdrage de parlementaire assemblees aan de corruptiebestrijding kunnen leveren.

In de eerste plaats dankte hij de voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, de heer L. Violante, voor de organisatie, op 7 en 8 maart 2000, van het eerste Euro-mediterrane forum van vrouwelijke parlementariërs.

- elles «dépolitisent» les infractions terroristes les plus graves sans préjudice toutefois du «droit des peuples à l'autodétermination» et des libertés individuelles qui doivent être également garantis. Un terroriste ne peut plus invoquer un «mobile» politique pour échapper aux demandes d'entraide judiciaire et d'extradition ;

- enfin, elles facilitent la coopération judiciaire en permettant de raccourcir les délais d'instruction et l'exécution des commissions rogatoires internationales.

M. Wiltzer s'est félicité de l'adoption récente, le 9 décembre 1999, **d'une convention pour la répression du financement du terrorisme**. Ce texte comble un vide juridique : en qualifiant d'infraction le simple fait de fournir ou de collecter des fonds, même par des moyens légaux, au profit d'auteurs d'actes terroristes, cette convention permet de traquer les bailleurs de fond ou les commanditaires d'attentats qui bénéficiaient jusqu'ici de l'impunité. De plus, cette convention innove en prévoyant que ni le secret bancaire, ni le caractère fiscal d'une infraction ne sauraient être opposés à une demande d'entraide judiciaire ou d'extradition.

Il est en outre nécessaire d'envisager la mise au point d'une **convention globale de lutte contre le terrorisme** qui couvre l'ensemble des aspects de cette question. Il faut développer un ensemble de normes universelles de répression du terrorisme afin qu'aucune forme d'actes de terreur ne puisse rester impunie. Les Nations Unies doivent être l'enceinte privilégiée où doit se consolider ce corps juridique universel.

Enfin, M. Wiltzer a appelé de ses vœux l'adoption du **projet de Charte euro-méditerranéenne pour la paix et la stabilité** qui devrait constituer une étape supplémentaire dans la consolidation de l'espace euro-méditerranéen comme zone de paix.

Lors de l'échange de vues qui s'ensuivit, **M. L. Vanoost**, Vice-Président de la Chambre, a pris la parole concernant la contribution que les assemblées parlementaires peuvent apporter à la lutte contre la corruption.

Il a tout d'abord félicité le Président de la Chambre des Députés italienne, L. Violante, d'avoir organisé le premier Forum euro-méditerranéen de femmes parlementaires à Naples les 7 et 8 mars 2000.

De heer Vanoost wees erop dat de Euro-mediterrane dialoog onder meer tot doel heeft een democratische ruimte uit te bouwen, waarin politieke stabiliteit, veiligheid en sociale vrede in de landen van het Midden-Oosten kunnen gedijen. De gemeenschappelijke veiligheid en de regionale vrede kunnen maar worden bestendigd als twee voorwaarden vervuld zijn:

- in de mediterrane zone moet snel een zone van economische ontwikkeling, vrije handel en gedeelde welvaart, als bedoeld door de Verklaring van Barcelona, worden uitgebouwd;

- de totstandbrenging van duurzame vrede stoelt op de eerbiediging van de rechtsstaat, van de democratische waarden en van de essentiële beginselen van het internationaal recht, zoals die werden vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties en de Universele verklaring van de rechten van de Mens.

In verband met de strijd tegen de georganiseerde misdaad en de corruptie, herinnerde de heer Vanoost aan de voorstellen die terzake door de voorzitter van de Belgische Kamer werden gedaan op de Conferentie van de voorzitters van de Europese assemblees die op 5 en 6 mei in Straatsburg heeft plaatsgevonden. Hij onderstreepte daarbij dat het de parlementaire assemblees toekomt toe te zien op de transparantie en de kwaliteit van de (met name handels-) wetgeving.

Het juridisch instrumentarium is niet altijd voldoende performant om de nieuwe vormen van georganiseerde criminaliteit aan te pakken en om een passend weerwerk te bieden op de ongebreidelde inventiviteit waarvan beroepsmisdadigers blijk geven. Corruptie brengt schade toe aan het grondbeginsel van de rechtszekerheid, een *conditio sine qua non* die vervuld moet zijn om een maximale economische ontwikkeling mogelijk te maken.

Het verschijnsel van de corruptie is tevens bijzonder nefast voor de ontwikkelingslanden en voor de Staten die zich in een overgangsstadium tussen een plan-economie en een gemengde of markteconomie bevinden.

Voorts lijkt het ook noodzakelijk de in een aantal domeinen vigerende wetgeving te vereenvoudigen, want de complexe procedures en de diverse regelgevingen vormen in een aantal gevallen evenzoveel zwakke punten die de misdaadorganisaties uitbuiten. Een goed doordachte en evenwichtige wetgeving zijn elementen die ongetwijfeld preventief werken.

M. Vanoost a rappelé que le dialogue euro-méditerranéen a entre autres comme objectif la réalisation d'un espace démocratique favorisant la stabilité politique, la sécurité et la paix sociale dans les pays du Moyen Orient. La sécurité commune et la paix régionale ne peuvent s'établir durablement qu'à deux conditions :

- une sphère de développement économique, de libre-échange et de co-prospérité, tels que définis par la Déclaration de Barcelone, doit rapidement être mise en place dans la zone méditerranéenne.

- l'instauration d'une paix durable repose sur le respect de l'Etat de droit, des valeurs démocratiques et des principes essentiels du droit international établis conformément à la Charte des Nations Unies et à la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Concernant la lutte contre le crime organisé et contre la corruption, M. Vanoost, rappelant les propositions faites en la matière par le Président de la Chambre lors de la Conférence des Présidents d'Assemblées européennes des 5 et 6 mai à Strasbourg, a souligné qu'il appartient aux assemblées parlementaires de veiller à la transparence et à la qualité de la législation notamment celle qui gouverne les relations commerciales.

L'arsenal juridique n'est pas toujours suffisant pour faire face aux nouvelles formes de criminalité organisée et à l'imagination sans limite des professionnels du crime. La corruption porte atteinte au principe fondamental de la sécurité juridique, qui constitue une condition *sine qua non* pour tout développement économique maximal.

Le phénomène de la corruption est particulièrement néfaste pour les pays en développement et pour les états qui se trouvent dans une phase transitoire d'une économie de planification vers une économie mixte ou une économie de marché.

D'autre part, il s'avère également nécessaire de simplifier la législation existante dans certains domaines car la complexité des procédures et la diversité des réglementations constituent dans certains cas des faiblesses dont profitent les organisations criminelles. Une législation bien réfléchie et équilibrée participe indiscutablement à une prophylaxie nécessaire.

De heer Vanoost onderstreepte dat men zich, bij de strijd tegen de corruptie, niet mag beperken tot de bestraffing van individueel crimineel gedrag, maar dat het tevens en vooral in de bedoeling moet liggen de corrupterende organisatiestructuren uit te roeien.

Op internationaal vlak is het van belang dat, met name binnen de Europese Unie, een internationale samenwerking wordt opgezet en dat men tot een harmonisering van de nationale wetgevingen komt. De dynamiek die op gang werd gebracht door de activiteiten van nationale organisaties zoals de Raad van Europa, de UNO, de OESO en de Europese Unie bijvoorbeeld, heeft ertoe bijgedragen dat de lidstaten zijn gaan beseffen hoe gevaarlijk de georganiseerde criminaliteit is. De omzetting in binnenlands recht van de bepalingen van de verdragen en conventies inzake de strijd tegen de corruptie en de georganiseerde criminaliteit die in het raam van die organisaties werden gesloten, maakt dat een en ander ook onder de verantwoordelijkheid van zowel de uitvoerende machten als van de nationale parlementen valt.

Hij voegde daaraan toe dat het nuttig ware de ervaring die de respectieve parlementen inzake de bestrijding van corruptie hebben opgebouwd, uit te wisselen en daaruit te leren hoe terzake het best kan worden opgetreden, en in de Staten van het Euro-mediterraan partnerschap een efficiënt beleid uit te stippelen.

Hij stelde voor in iedere parlementaire assemblee een commissie op te richten en ermee te belasten de evolutie van de georganiseerde criminaliteit op de voet te volgen, de genomen maatregelen, in overleg met de uitvoerende macht, systematisch op de efficiëntie ervan te toetsen en voorstellen tot verbetering van de vigerende wetgeving te formuleren.

De bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof van Rome moet worden uitgebreid tot andere zware - zoals economische - misdrijven die op internationale schaal worden gepleegd. Denken we daarbij meer bepaald aan het witwassen van kapitaal op internationaal vlak of aan het misbruik van voorwetenschap.

De heer Vanoost rondde af met de bedenking dat de parlementaire instelling kan worden beschouwd als een buffer die ons beschermt tegen schendingen van rechten en burgerlijke vrijheden. Dat betekent dat de bespreking over de bestraffing van de corruptie en over de normenvervaging in deze instelling moet plaatsvinden. Zo zal de burger gaan beseffen dat de overheid het verschijnsel van de corruptie correct inschat en dat het parlement zijn rol als behoeder van het democratische gehalte van de instellingen perfect speelt.

M. Vanoost a souligné que l'approche de la lutte contre la corruption ne peut se limiter à sanctionner le comportement délinquant de l'individu mais doit également et surtout viser à éradiquer des structures d'organisations corruptrices.

Sur le plan international, il importe de développer, notamment au niveau de l'Union européenne, une coopération internationale et tendre vers une harmonisation des législations nationales. La dynamique suscitée par les activités des organisations internationales, comme le Conseil de l'Europe, l'ONU, l'OCDE et l'Union européenne, par exemple, a favorisé la prise de conscience par les Etats membres du danger que représente la criminalité organisée. La transposition en droit interne des dispositions des traités et conventions, signés dans le cadre de ces organisations, en matière de lutte contre la corruption et la criminalité organisée, constitue également une responsabilité tant des pouvoirs exécutifs que des parlements nationaux.

Il ajoute qu'il serait utile de pouvoir confronter les expériences des parlements respectifs en matière de lutte contre la corruption afin de pouvoir tirer profit des «bonnes pratiques» dans ce domaine et de pouvoir développer des politiques efficaces en la matière dans les états du partenariat euro-méditerranéen.

Il propose de charger au sein de chaque assemblée parlementaire une commission de suivre de près l'évolution de la criminalité organisée, de contrôler systématiquement, en concertation avec le pouvoir exécutif, l'efficacité des mesures qui ont été prises et de formuler des propositions en vue d'améliorer la législation existante.

Il faudrait étendre la compétence de la Cour pénale internationale à d'autres délits internationaux graves comme des délits économiques, tels que le blanchiment de capitaux à l'échelle internationale ou le délit d'initié.

M. Vanoost conclut en affirmant que l'institution parlementaire peut être considérée comme étant le rempart contre les atteintes aux droits et aux libertés civiles. Cela signifie que la discussion sur la répression de la corruption et sur l'estompement des normes doit avoir lieu au sein de cette institution. Ainsi, le citoyen réalisera que les pouvoirs publics prennent l'exacte mesure du phénomène de la corruption et que le Parlement effectue son rôle de gardien du caractère démocratique des institutions.

De volgende sprekers namen bovendien deel aan het debat over het thema van de eerste werkvergadering:

- De heer Kamal El Shazly (Egypte), voorzitter van de *Assemblée du Peuple*
- De heer Seleim Alzanoun (Palestina)
- Mevrouw Anna Haselbach (Oostenrijk), vice-voorzitter van de *Nationalrat*
- De heer Anton Tabone (Malta), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- Mevrouw Soledad Becerril (Spanje), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- De heer Apostolos Kaklamanis (Griekenland), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- Mevrouw Ersilia Salvato (Italië), Ondervoorzitter van de Senaat
- De heer Abdel Kader ben Saleh (Algerije), voorzitter van de *Assemblée Populaire Nationale*
- Mevrouw Maria van der Hoven (Nederland)
- De heer Foad Almobzaa (Tunesië), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- De heer Nicos Anastasiades (Cyprus), vice-voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- De heer Yildirim Akbulut (Turkije), voorzitter van de *Grande Assemblée Nationale Turque*
- De heer Abraham Burg (Israël), voorzitter van de Knesset
- De heer Antonio De Almeida Santos (Portugal), voorzitter van de *Assemblée de la République*

Tijdens die werkvergadering vond tussen de vertegenwoordigers van de betrokken parlementen tevens een vinnige discussie plaats over het in het slop geraakte vredesproces in het Midden-Oosten en over de kwestie-Cyprus.

De opheffing van de VN-sancties tegen Libië droeg de goedkeuring van de vertegenwoordigers van diverse Staten van het Midden-Oosten weg.

Les orateurs suivants prirent en outre part au débat sur le thème de la 1^{ère} session de travail :

- M. Kamal El Shazly (Egypte), Président de l'Assemblée du Peuple
- M. Seleim Alzanoun (Palestine),
- Mme Anna Haselbach (Autriche), Vice-Présidente du National Rat
- M. Anton Tabone (Malte), Président de la Chambre des Représentants
- Mme Soledad Becerril (Espagne), Présidente de la Chambre des Députés
- M. Apostolos Kaklamanis (Grèce), Président de la Chambre des Députés
- Mme Ersilia Salvato (Italie), Vice-Présidente du Sénat
- M. Abdel Kader ben Saleh (Algérie), Président de l'Assemblée Populaire Nationale
- Mme Maria van der Hoven (Pays-Bas)
- M. Foad Almobzaa (Tunisie), Président de la Chambre des Députés
- M. Nicos Anastasiades (Chypre), Vice-Président de la Chambre des Représentants
- M. Yildirim Akbulut (Turquie), Président de la Grande Assemblée Nationale Turque
- M. Abraham Burg (Israël), Président de la Knesset
- M. Antonio De Almeida Santos (Portugal), Président de l'Assemblée de la République

Durant cette session de travail, le blocage du processus de paix au Proche-Orient et la question chypriote ont été ardemment débattus par les représentants des parlements concernés.

La suspension des sanctions de l'ONU imposées à la Libye a été saluée par différents états du Proche-Orient.

2^{de} werkvergadering (23 mei 2000)

De heer Arnold Vaatz, lid van de Duitse Bundestag, stelde het thema van de 2^{de} werkvergadering voor: **«Technologie-overdracht, het stimuleren van investeringen, aanwending van de middelen van het MEDA-programma, exportgerichte stimuli, uitvoering van de GATT-akkoorden.»**

Hij verwees naar de rol die Duitsland tijdens de 3^{de} Euro-mediterrane conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken in Stuttgart in april 1999 en bij de uitwerking van het proces van Barcelona heeft gespeeld.

Hij onderstreepte dat de toenadering tot de mediterrane landen voor zijn land uit een politiek en economisch oogpunt even belangrijk is als de openstelling van de Europese Unie voor de landen van Centraal- en Oost-Europa. De integratie van de landen uit Centraal- en Oost-Europa zal het op termijn mogelijk maken een Europese zone van stabiliteit en veiligheid uit te bouwen. De EU heeft er alle belang bij een gelijksoortig pact met de landen uit het Middellandse-Zeebekken te sluiten, teneinde tot een duurzame oplossing te komen voor de conflicten die nog steeds de Balkanlanden, Noord-Afrika of het Midden-Oosten bedreigen.

Voorts sprak de heer Vaatz de vurige wens uit dat de mediterrane landen tot economische samenwerking op regionaal vlak komen, teneinde het vredes- en veiligheidsproces in de regio te onderbouwen.

Hij onderstreepte de inspanningen die terzake werden geleverd door de Euro-Afrikaanse top die op 3 en 4 april 2000 in Kaïro onder de auspiciën van de OAE en de EU heeft plaatsgevonden. Hij verheugde zich over de inspanningen die door de staatshoofden op voormelde top zijn geleverd om een mediterrane vrijhandelszone op te richten.

De landen die geen lid zijn moedigde hij aan zich kandidaat te stellen om bij de WHO aan te sluiten, teneinde hun handel te liberaliseren en toegang tot de mondiale economie te krijgen.

Bij de uitwerking van het Euro-mediterraan Handvest voor vrede en stabiliteit, die gepaard zal gaan met het creëren van een Euro-mediterrane vrijhandelszone tussen dit en 2010, werd zeer aanzienlijke vooruitgang geboekt.

De heer Vaatz nodigde de landen die bij het proces van Barcelona betrokken waren uit om zeer nauw samen te werken met een aantal multilaterale organisa-

2^{ème} session de travail (23 mai 2000)

M. Arnold Vaatz, membre du Bundestag allemand, a présenté le thème de la 2^{ème} session de travail : **«Transfert de technologie, encouragement des investissements, utilisation des allocations de programme MEDA, incitants aux exportations, exécution des accords du GATT.»**

Il a rappelé le rôle joué par l'Allemagne dans l'élaboration du processus de Barcelone et lors de la 3^{ème} conférence euro-méditerranéenne des ministres des Affaires étrangères à Stuttgart en avril 1999.

Il souligne que pour son pays le rapprochement avec les pays méditerranéens est politiquement et économiquement aussi important que l'ouverture de l'Union européenne vers les pays d'Europe centrale et orientale. L'intégration des pays d'Europe centrale et orientale permettra à terme de développer un pôle européen de stabilité et de sécurité. L'UE a tout intérêt à conclure dans les mêmes termes un pacte de stabilité avec les pays du bassin méditerranéen, pour apporter une solution durable à des conflits qui se font encore jour dans les Balkans, l'Afrique du Nord ou le Proche-Orient.

D'autre part, M. Vaatz appelle de ses vœux le développement d'une coopération économique régionale entre les pays méditerranéens destinée à soutenir le processus de paix et de sécurité dans la région.

Il souligne les efforts déployés par le Sommet euro-africain qui s'est tenu au Caire les 3 et 4 avril 2000 sous les auspices de l'OUA et de l'UE. Il se félicite des efforts déployés par les chefs d'états réunis au Sommet pour créer une zone méditerranéenne de libre-échange.

Il encourage les pays méditerranéens non-membres à poser leurs candidatures à l'OMC pour leur permettre de libéraliser leur commerce et d'accéder au marché mondial de la globalisation.

Des progrès substantiels ont été enregistrés dans l'élaboration de la Charte euro-méditerranéenne pour la paix et la stabilité qui va de pair avec celle d'une zone de libre-échange euro-méditerranéenne d'ici l'an 2010.

M. Vaatz invite les pays du processus de Barcelone à développer une synergie avec des organisations multilatérales telles que l'OSCE et l'OTAN pour partager

ties zoals de OVSE en de NAVO om ervaringen uit te wisselen die inzake de handhaving van veiligheid en stabiliteit in de regio, onderbouwd door een duurzame economische ontwikkeling, werden opgedaan.

Om die ontwikkeling te bevorderen, moeten de mediterrane landen alles in het werk stellen om de noodzakelijke structurele hervormingen op economisch vlak concreet door te voeren en moeten zij investeringen in de plaatselijke binnenlandse markt aanmoedigen. De Commissie is overigens voornemens een regionaal programma op te zetten ten gunste van het Euro-mediterrane netwerk van de organisaties die investeringen willen promoten. Die landen moeten centra voor vernieuwende technologie opzetten en ervoor zorgen dat die centra contacten leggen met topmensen uit de nationale besturen.

De kennis en de toepassing van Europese begrippen ter ondersteuning van de binnenlandse markt, zoals het vrij verkeer van goederen, de verdediging van de rechten van de intellectuele eigendom, het financieel toezicht of de regels inzake de vrije mededinging zullen die landen op termijn in staat stellen een hoog economisch ontwikkelingspeil te bereiken.

De ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen in de plaatselijke economieën vormt in dat verband een sleutelement voor een succesvolle economische integratie van de oostelijke Middellandse-Zeelanden in de Europese Unie.

Tot besluit somde de heer Vaatz een aantal verschijnselen op die volgens hem wellicht de grootste bedreiging uitmaken voor de vrede en de stabiliteit op zowel regionaal als mondiaal vlak: de schok tussen de diverse beschavingen, de onverdraagzaamheid en de afwijzing van culturele en religieuze verschillen.

De volgende sprekers namen eveneens het woord tijdens het debat over het in de tweede werkvergadering behandelde thema:

- mevrouw Amal Osman (Egypte)
- mevrouw Esperanza Aguirre de Biedma (Spanje), senaatsvoorzitter
- de heer Foad Almobzaa (Tunesië), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- de heer Mohammad Subaih (Palestina)
- de heer Luciano Violante (Italië), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Tijdens de gedachtewisseling debatteerden voornoemde sprekers over de volgende onderwerpen:

- de steun aan en de ontwikkeling van de Euro-

des expertises en matière de maintien de la sécurité et de la stabilité régionale, basées sur un développement économique durable.

Pour favoriser ce développement, il faut que les pays méditerranéens s'emploient à concrétiser les nécessaires réformes économiques structurelles et encouragent les investissements dans le marché intérieur local. La Commission européenne entend d'ailleurs développer un programme régional en faveur du réseau euro-méditerranéen des organisations visant à la promotion des investissements. Il convient pour ces pays de développer des centres de technologie et d'innovation et de réaliser le lien de ces centres avec les responsables des administrations nationales.

La connaissance et l'application des concepts européens de promotion du marché intérieur, tels que la libre circulation des biens, la défense des droits de propriété intellectuelle, le contrôle financier où les règles de la libre concurrence permettront à terme à ces pays d'accéder à un haut niveau de développement économique.

Le développement des petites et moyennes entreprises dans les économies locales constitue à cet égard un enjeu majeur pour la réussite du processus d'intégration économique des pays du Proche-Orient dans l'UE.

Enfin, M. Vaatz conclut en soulignant que ce qui menace peut-être le plus la paix et la stabilité régionale et mondiale est le choc des civilisations, l'intolérance et le refus des différences culturelles et religieuses.

Les orateurs suivants prirent également part au débat sur le thème de la 2^{ème} session de travail :

- Mme Amal Osman (Egypte)
- Mme Esperanza Aguirre de Biedma (Espagne), Présidente du Sénat
- M. Foad Almobzaa (Tunisie), Président de la Chambre des Députés
- M. Mohammad Subaih (Palestine)
- M. Luciano Violante (Italie), Président de la Chambre des Députés

Durant l'échange de vues, les thèmes suivants furent débattus par les intervenants précités :

- le soutien et le développement de la coopération

mediterrane samenwerking op het vlak van investeringen en de overdracht van technologie;

- de toekenning door de Europese Unie van financiële steun aan de concrete verwezenlijking van de projecten die de zuid-mediterrane landen in het raam van het MEDA2-programma hebben uitgewerkt;
- de ondertekening van bilaterale samenwerkingsovereenkomsten tussen de EU en de zuid-mediterrane landen;
- de vrijmaking van de handel tussen de zuid-mediterrane landen, de totstandbrenging van een vrijhandelszone tegen 2010 en de toepassing van de WTO-akkoorden.

Tweede werkdag (24 mei 2000)

Derde en vierde werkvergadering

De Assemblee besloot de thema's van de derde en de vierde werkvergadering gelijktijdig te behandelen.

De heer M. G. Al Said, voorzitter van de Kamer van raadslieden van het Koninkrijk Marokko, presenteerde het thema van de derde werkvergadering: **«De bevordering van partnerschapsakkoorden en dialoog – de impact van de mondialisering op de cultuur»**.

Volgens de heer Al Said schept het project van een Euro-mediterrane ruimte, waarvan de grondslagen werden gelegd op de Conferentie van Barcelona in 1995, een passend raamwerk om de landen ten zuiden van de Middellandse Zee te helpen succesvol het hoofd te bieden aan de mondialisering in al haar facetten. Een en ander heeft ook een positieve invloed op de stabiliteit en de welvaart in de landen ten noorden van de Middellandse Zee. De bevordering van een dialoog en van handelsbetrekkingen tussen de landen uit de regio is thans niet alleen noodzakelijk geworden om de integratie van de mediterrane landen in het wereldbestel tot een goed einde te brengen, maar ook om hen in staat te stellen een halt toe te roepen aan de met de mondialisering gepaard gaande verwatering van hun nationale cultuur en hun eigenheid. Tevens wordt aldus gezorgd voor veiligheid en stabiliteit in de hele regio.

De heer Al Said noemde een aantal redenen waarom het onmogelijk was het ambitieuze project van Barcelona waar te maken: de toenadering op veiligheidsvlak en de slechts beperkte handelsbetrekkingen die Europa met de mediterrane landen onderhoudt. De menselijke

euro-mediterrane samenwerking in de domeinen van de investering en de overdracht van technologie.

- l'allocation des aides financières de la part de l'UE en faveur de la mise en exécution des projets des pays sud-méditerranéens selon le programme MEDA2.
- la conclusion des conventions de coopération bilatérales entre l'UE et les pays sud-méditerranéens.
- la libéralisation du commerce entre les pays euro-méditerranéens, l'instauration d'une zone de libre-échange d'ici 2010 et l'application des accords de l'OMC.

2^{ème} journée de travail (24 mai 2000)

3^{ème} et 4^{ème} sessions de travail

L'Assemblée a décidé de traiter simultanément les thèmes des 3^{ème} et 4^{ème} sessions de travail.

M. M. G. Al Said, Président du Conseil consultatif du Royaume du Maroc, a présenté le thème de la 3^{ème} session de travail : **«Le développement du partenariat et du dialogue et l'impact de la mondialisation sur la culture»**.

M. Al Said a expliqué que le projet d'espace euro-méditerranéen dont les bases ont été définies lors de la Conférence de Barcelone en 1995, représente un cadre adéquat de nature à aider les pays du sud de la Méditerranée à affronter le défi de la mondialisation sous ses diverses formes, se reflétant ainsi de manière positive sur la stabilité et la prospérité des pays du nord de la Méditerranée. Le développement du dialogue et la promotion des échanges commerciaux entre les pays de la région sont devenus nécessaires, non seulement pour permettre l'intégration des pays méditerranéens dans le système mondial, mais aussi pour renforcer leur capacité à mettre un terme à la dilution de l'identité culturelle nationale liée à la mondialisation, et de réaliser ainsi la sécurité et la stabilité dans l'ensemble de la région.

M. Al Said souligne que le rapprochement en matière de sécurité ainsi que les échanges commerciaux limités sur lesquels l'Europe s'est concentrée, dans ses relations avec les pays méditerranéens ont été l'une des raisons de l'incapacité à réaliser l'ambitieux projet de

en de culturele dimensie komen in het mediterrane project niet aan bod, ondanks het partnerschap dat de Europese Unie en bepaalde landen uit het Middellandse-Zeegebied (met inbegrip van Marokko) medio de jaren negentig hebben gesloten, teneinde de integratiegedachte in de mediterrane ruimte nog concreter gestalte te geven en aldus tegen 2010 te komen tot de oprichting van een vrijhandelszone. Op menselijk vlak stelde de heer Al Said vooral de toestand aan de orde van de talrijke immigranten die vanuit de landen ten zuiden van de Middellandse Zee naar de Europese Unie zijn getrokken. Zij worden onrechtvaardig behandeld en krijgen te maken met beperkingen en discriminatie wat hun economische, sociale, culturele en soms zelfs religieuze rechten betreft.

De Marokkaanse assemblee voorzitter stipte ook nog aan dat de economische banden en de handelsbetrekkingen tussen de zuidelijke en de noordelijke Middellandse-Zeelanden nog steeds voordeliger uitvallen voor de noordelijke landen, wat tot uiting komt in een overschot op de handelsbalans van ruim 25 miljard dollar in 1998. Naast die onbalans op het vlak van de handelsbetrekkingen, zijn er nog de sociale en economische scheefte trekkingen; de sociale achterstand ten opzichte van Europa neemt immers nog steeds toe: het gemiddelde jaarinkomen ten noorden van de Middellandse Zee bedraagt immers naar schatting circa 20.000 dollar, tegenover slechts 2.250 dollar in de zuidelijke landen. Die kloof zal het komende decennium wellicht nog dieper worden.

De voorzitter van de Marokkaanse assemblee zette bovendien het initiatief in de verf van Zijne Majesteit Koning Mohamed VI, die op de Euro-Afrikaanse top van afgelopen april in Cairo de schulden van de arme Afrikaanse landen heeft kwijtgescholden. Kortom: een baanbrekend initiatief en een doeltreffend middel om concreet gestalte te geven aan de solidariteitsgedachte.

De Europese landen moeten de mediterrane Staten een helpende hand bieden bij de oplossing van hun economische moeilijkheden, ook wat de schuldenlast betreft. Die weegt zwaar door op de kleine nationale begrotingen en belemmert aldus de bevordering van overheidsinvesteringen en uitgaven in de sociale sector. De schuld blijft immers bijna één kwart opslokken van de overheidsinkomsten, zet een domper op de ontwikkeling en verscherpt de sociale problemen. De vicieuze cirkel van de armoede, die nog steeds circa 25% van de bevolking in zijn greep houdt, blijft daardoor gesloten, wat op zijn beurt een bedreiging vormt voor de politieke stabiliteit.

Barcelone. En dépit du fait que le partenariat conclu entre l'Union européenne et certains pays méditerranéens au milieu des années 90 (y compris le Maroc) recherchait une intégration plus large dans le cadre de l'espace méditerranéen, dans l'espoir d'aboutir à la création d'une zone commerciale libre en l'an 2010, la dimension humaine et culturelle a été écartée du projet méditerranéen. M. Al Said estime que, sur le plan humain, un grand nombre d'immigrants des pays du sud de la Méditerranée vers les pays de l'Union européenne souffrent de l'injustice, de restrictions et de discrimination vis-à-vis de leurs droits économiques, sociaux et culturels et parfois même religieux.

S'agissant du domaine économique et commercial, le Président ajoute que les échanges entre les deux rivages de la Méditerranée sont toujours favorables aux pays du nord avec un excédent dans la balance commerciale dépassant 25 milliards de dollars pour l'année 1998. De plus, en sus de ce déséquilibre dans les échanges commerciaux, il existe un déséquilibre économique et social, car les disparités sociales s'accroissent toujours au regard de la moyenne du revenu annuel en Europe, évaluée à près de 20.000 dollars, et celui des pays du sud de la Méditerranée évalué à 2.250 dollars, et qui risque de s'approfondir davantage au cours de la prochaine décennie.

Le Président de l'Assemblée du Maroc a en outre souligné que l'initiative lancée par le Maroc lorsque Sa Majesté le Roi Mohamed VI a annulé la dette des pays africains pauvres lors du Sommet euro-africain accueilli au Caire le mois dernier, représente un exemple innovateur, ainsi qu'un instrument efficace de solidarité.

Les pays européens doivent prêter assistance aux pays méditerranéens dans la solution de leurs difficultés économiques, y compris celle du problème de la dette qui grève les faibles budgets nationaux et limite les chances de promotion des investissements publics et des dépenses affectées aux domaines sociaux. En effet, la dette continue d'engloutir près d'un quart des ressources publiques et continue d'affecter le développement et d'amplifier les problèmes sociaux, élargissant ainsi le cercle de la pauvreté dont souffre toujours près de 25 % du total de la population, et menaçant ainsi la stabilité politique.

De heer Al Said verheugde zich erover dat op de zevende Conferentie van de Audiovisuele Middelen (Casablanca, eind april 2000) het plan is opgevat om een mediterrane cultuurzender in het leven te roepen. Dat project zal volgens hem een internationale dimensie geven aan de mediterrane cultuur, net nu de digitale, multinationale cultuur in volle ontwikkeling is.

De heer Mohammed Abdella, voorzitter van de Commissie voor de buitenlandse betrekkingen van de Volksassemblee van de Arabische Republiek Egypte, lichtte het thema van de vierde werkvergadering toe: **«Het migratieverschijnsel en de arbeidskansen in de Euro-mediterrane zone»**.

De heer Abdella herinnerde eraan dat het **migratievraagstuk een van de grootste uitdagingen vormt voor het Euro-mediterraan partnerschap**. De clandestiene migratie vanuit de landen ten oosten en ten zuiden van de Middellandse Zee naar de noordelijk daarvan gelegen landen, staat als een van de meest fundamentele problemen bovenaan op de agenda van hun gesprekken. In de Europese bestemmingslanden leidt die migratiegolf tot spanningen en bezorgdheid. Tal van die landen treffen daarom maatregelen om die clandestiene toestroom in te dijken, wat neerkomt op een zeer restrictief beleid, met name inzake de verlening van de nationaliteit en het verkeer van personen.

Ook gaf hij een historische schets van de immigratie van Arabische Maghreb-onderdanen. Mensen uit de landen ten zuiden en ten oosten van het Middellandse-Zeebekken hebben hun arbeidskansen zien slinken ingevolge de immigratie uit centraal en oostelijk Europa, wat een grote invloed heeft gehad op de leefomstandigheden van de Arabische gemeenschap in Europa. Volgens sommige schattingen telt de Arabische gemeenschap in Europa 2,20 miljoen mensen. Tijdens hun lange verblijf hebben zij reeds aanzienlijke inspanningen geleverd en actief meegewerkt aan de uitbouw van een economisch welvarend Europa. Daarnaast is er het feit dat de immigranten uit het Arabische deel van de Maghreb een groot deel uitmaken van de Arabische immigranten in Europa. Uit Europese ramingen blijkt dat het aantal immigranten uit de Arabische Maghreb-landen 400.000 bedraagt in Frankrijk (op een totaal van 3,6 miljoen immigranten), 100.000 in Duitsland (op een totaal van 4,8 miljoen), 150.000 in Nederland (op een totaal van 600.000) en 150.000 in België (op een totaal van 900.000).

Volgens de heer Abdellah hebben de West-Europese autoriteiten het indertijd niet zo nauw genomen met de immigratievoorwaarden; ze hebben de immigranten er zelfs toe aangemoedigd hun naasten en verwanten ook

M. Al Said s'est félicité du projet de la chaîne culturelle méditerranéenne décidée par la 7^{ème} Conférence des Moyens audiovisuels tenue à la fin d'avril dernier à Casablanca. Il considère que ce projet donnera une dimension internationale à la culture méditerranéenne à l'époque où la culture numérique multinationale est en plein développement.

M. Mohammed Abdella, Président du Comité des Relations étrangères de l'Assemblée du Peuple de la République arabe d'Egypte, a présenté le thème de la 4^{ème} session de travail : **«Le phénomène de la migration et les opportunités d'emploi dans la région euro-méditerranéenne»**.

M. Abdella a rappelé que **la migration représente l'un des défis essentiels affrontés par le partenariat euro-méditerranéen**. Le phénomène de la migration clandestine des pays du Sud et de l'Est de la Méditerranée vers les pays de l'Europe du Nord du bassin méditerranéen représente l'un des problèmes essentiels en tête de l'ordre du jour de leur dialogue. Elle constitue un problème de tension et de préoccupation pour les pays d'accueil européens, incitant plusieurs de ces pays à prendre des mesures visant à limiter la clandestinité, en suivant des politiques strictes de restriction, en particulier concernant l'octroi de nationalité et la circulation des personnes.

Il a rappelé le processus historique de l'immigration de ressortissants du Maghreb arabe. Les opportunités d'emploi offertes aux travailleurs venus des pays du Sud et de l'Est de la Méditerranée ont été limitées par les vagues migratoires des pays d'Europe centrale et orientale, ce qui a considérablement influencé les situations de la main d'œuvre arabe vivant en Europe. Certaines estimations indiquent que la communauté arabe résidant en Europe s'élève à 2,20 millions de personnes qui, au cours de leur long séjour, ont déployé de grands efforts et ont participé activement à l'édification et la prospérité économiques européennes. D'autre part, les immigrants des pays du Maghreb arabe représentent une grande proportion des immigrants arabes en Europe. Certaines estimations européennes indiquent que le nombre des immigrants des pays du Maghreb arabe s'élève à 400 000 en France (sur un total de 3,6 millions d'immigrants), 100 000 en Allemagne (sur un total de 4,8 millions) 150 000 en Hollande (sur un total de 600 000) et 150 000 en Belgique (sur un total de 900 000).

M. Abdellah estime que les autorités des pays d'Europe occidentale ont fermé les yeux sur le mode d'entrée de ces immigrants, et les ont même encouragés à faire venir leurs parents et leurs familles afin de cons-

te doen overkomen, zodat zij konden worden ingezet bij infrastructuurwerken en bij de herstelling van de oorlogsschade. Na de oliecrisis in 1973 en de economische moeilijkheden waarmee de Europese landen vervolgens te kampen kregen, deed zich in het migratiebeleid en in de behandeling van de migranten als het ware een ommekeer voor. In bepaalde Europese kringen begon luid de roep te weerklinken voor een terugkeer van de migranten naar hun land van oorsprong. Terzelfdertijd hebben uiterst rechtse milieus olie op het vuur gegoten en een spoedige terugkeer van de migranten naar hun land geëist. Sommige landen hebben gezwaaid met slogans voor een vermindering van het aantal migranten, onder het voorwendsel dat de migratie een voedingsbodem is voor nog explosievere problemen met minderheden, alsook voor nog meer discriminatie en een heropflakking van de klassenstrijd. Voorts voerden zij aan dat de nieuwe inwijkelingen zich niet aan de Europese levenswijze – en in het bijzonder aan het sociale leven – konden aanpassen en dat zij op het vlak van huisvesting, onderwijs en werkgelegenheid worstelden met onoverkomelijke moeilijkheden die de geloofwaardigheid van de welzijnsprogramma's ondermijnden.

Volgens de spreker liggen drie factoren aan de basis van de moeilijkheden waarmee de migranten uit het zuidelijke en oostelijke Middellandse-Zeebekken thans in Europa te maken hebben:

- het feit dat het beginsel van het vrije verkeer van personen binnen de Europese Unie niet slaat op de migranten;
- de toenemende discriminatie en vijandigheid jegens de vreemdelingen, die worden gevoed door het discriminerende discours van bepaalde stromingen en organisaties in Europa;
- het ontbreken van een eengemaakt juridisch raamwerk voor de regelgeving inzake migratie en de beperking van het vrije verkeer van migranten, wat de leefomstandigheden van de migranten negatief beïnvloedt.

Voorts zijn de integratieproblemen op bijzonder schrijnende wijze aan de oppervlakte gekomen toen de kansen op de arbeidsmarkt begonnen te slinken. Die evolutie heeft de Arabische migranten weggeduwd in een aantal geïsoleerde wijken. Die marginalisering heeft het sociale evenwicht in de Europese landen verstoord en de geloofwaardigheid aangetast van hun deelname aan de belangrijkste pijlers van de Europese samenleving: bevordering van de werkgelegenheid, opleiding, individueel respect voor de wetten van het land, binnenlandse veiligheid, sociale steun, participatie aan het politieke leven.

truire l'infrastructure et de réparer les dommages de la guerre. En 1973, après la crise du pétrole et les difficultés économiques traversées par ces pays, il se produisit un certain changement des politiques de migration et du traitement des migrants. Certains milieux européens ont réclamé à grands cris le retour des migrants vers leur pays. En même temps, des tendances d'extrême droite ont empiré la situation, demandant aux migrants de retourner rapidement dans leurs pays. Certains pays ont brandi des slogans pour la réduction du nombre de migrants, prétextant que la migration augmenterait le potentiel d'explosion des problèmes des minorités, la discrimination et la lutte des classes, que les nouveaux arrivants étaient incapables de s'adapter au style de vie européen, en particulier au niveau social, et qu'ils trouvaient des problèmes insurmontables pour se loger, s'instruire et trouver un emploi, affectant ainsi la crédibilité des programmes de bien-être social.

L'orateur explique que les problèmes rencontrés par les migrants des pays du Sud et de l'Est de la Méditerranée en Europe trouvent une triple origine :

- la non-inclusion des migrants dans le principe de la libre circulation au sein de l'Union européenne.
- l'augmentation de la tendance discriminatoire hostile vis-à-vis des étrangers de la part de certains courants et organisations discriminatoires en Europe.
- le manque de cadre judiciaire unifié pour la réglementation de la migration et la restriction de la circulation des migrants, ce qui influence négativement les conditions de vie des migrants.

Par ailleurs, le problème d'intégration s'est clairement manifesté en particulier après la réduction des opportunités d'emploi, ce qui a conduit à l'isolement des migrants arabes dans des quartiers isolés particuliers. Par conséquent, cette marginalisation a affecté l'équilibre social dans les pays européens et la crédibilité de leur participation aux pivots les plus importants des sociétés européennes : l'emploi, l'instruction, la soumission de l'individu aux lois du pays, la sécurité intérieure, l'aide sociale, la participation à la vie politique.

Bovendien vormen de religieuze en culturele verschillen tussen de Arabische immigranten en hun gastlanden een hinderpaal voor integratie – een factor die niet meespeelt bij de integratie van migranten uit Zuid-Europa.

De immigranten van hun kant zijn inmiddels beter opgeleid en beginnen plaatsen van enig belang te bekleden op gemeentelijk vlak, in de politieke partijen en in de overheidsdiensten. Zij trachten hun stem te laten horen via verenigingen die zich om hun lot bekommeren.

De meesten onder hen leven evenwel nog in moeilijke omstandigheden, hangen af van sociale steun en zijn er niet in geslaagd een behoorlijke (beroeps)opleiding te volgen. Zij kunnen nog niet aan het openbare leven deelnemen, noch politieke druk uitoefenen door te stemmen bij verkiezingen.

De beste manier om die knelpunten van de baan te ruimen, is een uitdieping van de dialoog en de samenwerking tussen de landen rond de Middellandse Zee. In dat verband suggereerde de Egyptische parlementaire delegatie het volgende:

- de problemen inzake migratie, migranten en het vrije verkeer van personen moeten met eerbiediging van de mensenrechten worden opgelost. Voorts moet de discriminatie worden aangepakt op economisch, sociaal en politiek vlak en behoort zowel op wetgevend als op uitvoerend vlak werk te worden gemaakt van maatregelen die de in het internationale recht verankerde rechten van de migranten waarborgen;
- het overleg inzake de migratieproblemen tussen de migratielanden en de gastlanden moet worden uitgediept, door te streven naar onderlinge akkoorden inzake vrij verkeer;
- de landen ten zuiden en ten oosten van de Middellandse Zee moeten concreet gestalte geven aan een evenwichtig demografisch beleid, aangezien een snelle bevolkingstoename – naar men aanneemt – migratie in de hand werkt. De officiële ontwikkelingssteun moet hoe dan ook worden opgevoerd, teneinde dat beleid te verwezenlijken;

De volgende sprekers namen ook deel aan het debat over de in de derde en de vierde werkvergadering behandelde thema's:

- de heer Khaled Mohiden (Egypte)
- mevrouw Soledad Becerril (Spanje), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers

En outre, la différence de religion et de culture entre les migrants arabes et les pays d'accueil constitue le problème qui met un obstacle à leur intégration, comparé aux migrants du sud de l'Europe.

Les immigrants ont commencé à générer des éléments instruits occupant des positions moyennes dans les municipalités, les partis politiques et les services publics. Ils tentent de se faire entendre par l'intermédiaire d'associations qui s'intéressent à leur sort.

Toutefois la grande majorité d'entre eux, souffrant des conditions de la misère, de leur dépendance de l'aide sociale et de leur échec dans le domaine de l'instruction et de la formation à l'emploi, ne peuvent encore ni participer à la vie publique, ni constituer une force politique au moyen de la participation au vote.

Le renforcement du dialogue et la coopération entre les pays méditerranéens est le moyen le plus propice pour arriver à résoudre ces problèmes. A ce sujet, le groupe parlementaire égyptien invite à :

- traiter les problèmes de la migration, des migrants et de la circulation des personnes conformément au respect des droits de l'homme, combattre la discrimination dans les différents domaines économique, social et politique et déterminer les mesures législatives et exécutives garantissant les droits des migrants stipulés par le droit international.
- s'efforcer d'intensifier la concertation sur les problèmes de la migration entre les pays de migrants et les pays d'accueil en recherchant la possibilité d'accords de libre échange entre ces pays.
- œuvrer à l'exécution d'une politique démographique équilibrée dans les pays du Sud et de l'Est de la Méditerranée, étant donné que l'expansion démographique rapide est considérée comme un facteur encourageant la migration. Il est nécessaire d'augmenter les aides de développement officielles visant à la mise en œuvre de cette politique.

Les orateurs suivants prirent part aux débats sur les thèmes des 3^{ème} et 4^{ème} sessions de travail :

- M. Khaled Mohiden (Egypte),
- Mme Soledad Becerril (Espagne), Présidente de la Chambre des Députés

- de heer Apostolos Kaklamanis (Griekenland), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- mevrouw Ersilia Salvato (Italië), vice-voorzitster van de Senaat
- de heer Foad Almobzaa (Tunesië), voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- mevrouw Maria Van Der Hoeven (Nederland)
- de heer Pierre-André Wiltzer (Frankrijk), vice-voorzitter van de Assemblée Nationale
- de heer Seleim El Zanoun (Palestina)
- de heer Mohamed Abou El-Einin (Egypte)

Tijdens de gedachtewisseling deden de sprekers de volgende concrete voorstellen voor meer culturele uitwisselingen tussen de Euro-mediterrane landen:

- het pad effenen voor een jaarlijkse conferentie van jongeren uit de diverse Middellandse-Zeelanden, op voorwaarde dat die conferentie elk jaar in een ander land plaatsvindt, zodat de jongeren uit het Middellandse-Zeegebied elkaar beter gaan begrijpen.
- positief reageren op de ondertekening, op 29 januari 2000 in Marseille, van het akkoord tot oprichting van een Euro-mediterrane universiteit waarbij vertegenwoordigers van 22 universiteiten zouden worden betrokken. Die nieuwe universiteit moet onderzoeksteams opleiden en gemeenschappelijke laboratoria oprichten, inzonderheid in aangelegenheden zoals volksgezondheid, milieu en economie;
- werken aan een uitdieping van de activiteiten van de Arabisch-Europese school voor bestuurswetenschappen in Granada;
- gemeenschappelijke vormingsprogramma's uitwerken met de bedoeling jonge kaderleden op te leiden die toekomstgericht kunnen denken en creatieve samenwerkingsprogramma's kunnen opstellen tussen de diverse actoren van de mediterrane samenwerking.

Daarnaast werden ook voorstellen geformuleerd ten einde oplossingen aan te reiken voor de problemen inzake de migratiestromen en de arbeidskansen van de migranten in hun gastland:

- de economische samenwerking tussen de mediterrane landen opvoeren in het raam van een gemeenschappelijk ontwikkelingsplan dat in wezen berust op de toename van de investeringsinspanningen in de landen ten zuiden en ten oosten van de Middellandse Zee, meer bepaald in de landen waar de bevolking snel toeneemt. Aanzienlijke investeringen moeten bijdragen tot het scheppen van arbeidskansen in het land van oorsprong, waardoor de migratiestromen naar de Europese landen bij de bron worden aangepakt;

- M. Apostolos Kaklamanis (Grèce), Président de la Chambre des Députés
- Mme Ersilia Salvato (Italie), Vice-Présidente du Sénat
- M. Foad Almobzaa (Tunisie), Président de la Chambre des Députés
- Mme Maria Van Der Hoeven (Pays-Bas)
- M. Pierre-André Wiltzer (France), Vice-Président de l'Assemblée Nationale
- M. Seleim El Zanoun (Palestine)
- M. Mohamed Abou El-Einin (Egypte)

Lors de l'échange de vues, des propositions concrètes pour accroître les échanges culturels entre les pays euro-méditerranéens furent présentées par les intervenants, à savoir :

- inviter à tenir une conférence annuelle entre les jeunes appartenant à des pays méditerranéens à condition qu'elle soit tenue chaque année dans un pays différent afin d'encourager la compréhension entre les jeunes de la Méditerranée.
- accueillir favorablement la signature, le 29 janvier 2000 à Marseille, de l'accord de la création de l'Université euro-méditerranéenne à travers les représentants de 22 universités. La nouvelle université formera des équipes de recherche et des laboratoires communs en particulier dans les domaines de la santé, de l'environnement et de l'économie.
- œuvrer pour consolider les activités de l'Ecole d'administration arabo-européenne à Grenade.
- établir des programmes de formation communs qui visent à créer des jeunes cadres capables de s'adapter à l'avenir et de formuler des programmes de coopération créatifs entre les différentes parties de la coopération méditerranéenne.

D'autre part, des propositions furent également avancées pour tenter de résoudre les problèmes des flux migratoires et de la création d'emplois pour les migrants dans les pays d'accueil :

- renforcer la coopération économique entre les états méditerranéens dans le cadre d'un plan de développement commun reposant essentiellement sur l'accroissement des investissements consacrés aux Etats du Sud et de l'Est de la Méditerranée et notamment aux pays d'une croissance démographique rapide. La mise en exécution de considérables investissements doit contribuer à créer des opportunités de travail dans les pays d'origine. Ce qui aiderait à limiter les mouvements migratoires vers les Etats européens;

- een oplossing uitwerken voor het migratie- en migrantenprobleem, uitgaande van het beginsel van de eerbieding van de mensenrechten in de landen van oorsprong, alsook de strijd aanbinden tegen economische, sociale en politieke discriminatie van de migranten in hun gastland. Op wetgevend en uitvoerend vlak maatregelen treffen die de in het internationale recht verankerde rechten van de migranten waarborgen. De uitbouw van de democratie en de verdediging van de vrije meningsuiting in de landen van oorsprong bevorderen, zodat de autochtone bevolking er niet wegtrekt;

- streven naar intenser overleg tussen de landen van oorsprong en de gastlanden over de migratieproblemen, waarbij tevens de mogelijkheden worden onderzocht om te komen tot onderlinge akkoorden inzake vrij verkeer;

- pogingen ondernemen om een evenwichtig demografisch beleid tot stand te brengen in de landen ten zuiden en ten oosten van de Middellandse Zee, rekening houdend met het feit dat een snelle toename van de bevolking migratie sterk in de hand werkt.

Ter afronding van de vierde werkvergadering gaf **mevrouw Ersilia Salvato**, vice-voorzitster van de Italiaanse Senaat, commentaar bij het verslag over de resultaten van het Euro-mediterraan forum van de vrouwelijke parlementsleden, dat op 7 en 8 maart 2000 heeft plaatsgevonden in Naples.

Zij drong er sterk op aan dat het forum voortaan jaarlijks zou worden georganiseerd, afwisselend in een EU-lidstaat en in een niet tot de EU behorende mediterrane Staat.

III. SLOTVERKLARING

Na afloop van de vierde werkvergadering hebben de deelnemers eenparig en zonder amendementen hun goedkeuring gehecht aan de slotverklaring over de Euro-mediterrane parlementaire samenwerking, waarvan een exemplaar als bijlage bij dit rapport is gevoegd.

IV. VOORSTELLEN EN CONCLUSIES

- Het Egyptische voorzitterschap stelt voor dat de Europese parlementen een ontwerp goedkeuren inzake de oprichting van een fonds ter financiering van de Euro-mediterrane parlementaire samenwerking. Dat fonds zou moeten dienen voor de subsidiëring van de jaarlijkse samenkomsten van de Conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen, de samenkomsten van het Euro-mediterraan forum van de

- œuvrer à résoudre les problèmes de la migration et des migrants partant du principe du respect des droits de l'homme dans les pays d'origine et lutter contre leur discrimination dans les pays d'accueil dans les domaines économique, social et politique. Adopter les mesures législatives et exécutives assurant les droits des migrants tels qu'ils sont indiqués dans le droit international. Favoriser le développement de la démocratie et la défense de la liberté d'expression dans les pays d'origine pour y retenir la population autochtone.

- œuvrer à intensifier la consultation sur les problèmes de la migration entre les pays d'origine et les pays d'accueil, tout en examinant les possibilités de parvenir à des conventions de libre-échange entre eux.

- tenter de mettre en exécution une politique démographique équilibrée dans les Etats du Sud et de l'Est de la Méditerranée, en tenant compte du fait que la croissance démographique rapide constitue un facteur essentiel incitant à la migration.

A la fin de la 4^{ème} session de travail, **Mme Ersilia Salvato**, Vice-présidente du Sénat de la République italienne, a commenté le rapport sur les résultats du forum euro-méditerranéen des femmes parlementaires qui s'est tenu à Naples les 7 et 8 mars 2000.

Elle a appelé de ses vœux l'organisation future dudit forum sur base annuelle alternativement dans un pays de l'UE et dans un pays méditerranéen non-membre de l'UE.

III. DECLARATION FINALE

A l'issue de la 4^{ème} session de travail, les participants ont adopté par consensus et sans amendement la déclaration finale sur la coopération parlementaire euro-méditerranéenne, dont un exemplaire est annexé au présent rapport.

IV. PROPOSITIONS ET CONCLUSIONS

- La présidence égyptienne a proposé l'adoption par les parlements euro-méditerranéens d'un projet de fonds de financement de la coopération parlementaire euro-méditerranéenne, destiné à subsidier les rencontres annuelles de la Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens, les rencontres du Forum euro-méditerranéen pour les Femmes parlementaires et les autres initiatives adoptées par la Confé-

vrouwelijke parlementsleden en andere door de Conferentie van de voorzitters goedgekeurde initiatieven. De vertegenwoordigers van de Europese parlementen suggereren om het financieringsproject voor akkoord voor te leggen aan hun respectieve voorzitters en wetgevende assemblees.

- Voorts keuren de aan de Conferentie deelnemende vertegenwoordigers van de parlementen eenparig een ontwerp goed dat ertoe strekt een speciaal aan de Euro-mediterrane parlementen voorbehouden webstek op te richten. Een kopie van dat ontwerp wordt als bijlage bij dit verslag gevoegd.

De heer Kaklamanis, voorzitter van het Griekse Parlement, stelde voor de volgende Conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen in Athene te houden, op een nog nader te bepalen datum ergens in de loop van het tweede semester van 2001.

De rapporteur,

Lode VANOOST

rence des Présidents. Les représentants des parlements européens ont proposé de soumettre le projet de financement à l'accord de leurs présidents et de leurs assemblées législatives respectives.

- d'autre part, un projet pour la mise sur pied d'un site internet réservé aux parlements euro-méditerranéens a été adopté à l'unanimité par les représentants des parlements présents à la conférence. Une copie du projet est jointe en annexe.

M. Kaklamanis, président du Parlement hellénique, a proposé d'organiser la prochaine Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens à Athènes à une date à convenir durant le second semestre 2001.

Le rapporteur,

Lode VANOOST

(VERTALING)

Arabische Republiek Egypte
Volksvergadering
Secretariaat-Generaal

Conferentie van de parlementsvoorzitters
uit het euro-mediterrane gebied
Alexandrië, 23-24 mei 2000

«Slotverklaring over de euro-mediterrane samenwerking op parlementair vlak»

De parlementsvoorzitters van de euro-mediterrane landen, in vergadering bijeengekomen in Alexandrië:

bevestigen het strategische belang van de door historische banden en goede nabuurschap onderbouwde solidariteit en samenwerking tussen de euro-mediterrane landen, alsmede de zich wereldwijd nieuw aftekenende trend naar meer integratie, technische samenwerking en gemeenschappelijke veiligheid;

geven zich er rekenschap van dat het euro-mediterraan partnerschap voor alle partijen een strategische keuze inhoudt en dat de ingrijpende wijzigingen in de wereldconjunctuur, alsmede de daardoor gestelde nieuwe uitdagingen, voormelde trend – met alle eisen van dien op het stuk van het gezamenlijk opgezette werk – nog nadrukkelijker in de verf zetten;

zijn ervan overtuigd dat internationaal naar collectieve vrede en veiligheid wordt gestreefd en *stellen* dat de samenwerking tussen een homogene groep landen als een fundamenteel kenmerk van de internationale betrekkingen moet worden aangemerkt;

beseffen dat de veiligheid in Europa nauw verbonden is met de veiligheid in de euro-mediterrane regio, dat beide vormen van veiligheid op hun beurt verbonden zijn met de internationale veiligheid en dat in de hele regio maar vrede en veiligheid kunnen heersen op voorwaarde dat het VN-Handvest en de internationale rechtsregels worden nageleefd;

bevestigen dat die samenwerking tussen de euro-mediterrane landen is ontstaan in een ver verleden en historisch is ingebed in een lange traditie met een aantal gemeenschappelijke factoren op materieel, geografisch en cultureel vlak die thans hebben geleid tot een gevoel van lotsverbondenheid en tot het besef dat een aantal doelstellingen gezamenlijk moeten worden bereikt, maar die tevens voor beide partijen de vereiste impliceren om hun samenwerking volgens gemeenschappelijke criteria aan te zwengelen;

République arabe d'Égypte
Assemblée du Peuple
Secrétariat général

Conférence des Présidents euroméditerranéens
Alexandrie, 23-24 mai 2000

«Déclaration finale sur la Coopération parlementaire euroméditerranéenne»

Les Présidents des Parlements des pays euroméditerranéens, réunis à Alexandrie :

Confirmant l'importance stratégique de la solidarité et de la coopération entre les pays euroméditerranéens basée sur des liens historiques et des relations de bon voisinage, ainsi que la nouvelle orientation mondiale vers davantage d'intégration, de coopération technique et de sécurité partagée ;

Conscients du fait que le partenariat euroméditerranéen représente une option stratégique fondamentale pour l'ensemble des parties et que les mutations profondes de la conjoncture mondiale, ainsi que les défis nouveaux qu'elle impose, soulignent cette orientation, avec ses exigences relatives à l'œuvre conjointe organisée ;

Convaincus que l'orientation internationale visant à la réalisation de la paix et de la sécurité collectives, et considérant la coopération entre un groupe homogène de pays comme une caractéristique fondamentale des relations internationales ;

Réalisant que la sécurité de l'Europe est étroitement liée à celle de la région méditerranéenne, qui à leur tour, sont toutes deux liées à la sécurité internationale, et que l'instauration de la paix et de la sécurité dans toute la région est conditionnée par le respect de la Charte de l'ONU et des règles du droit international ;

Réaffirmant que la coopération entre les pays euroméditerranéens remonte aussi loin que la longue histoire de leurs facteurs physiques, géographiques, économiques et culturels communs, engendrant ainsi le sens d'une destinée commune et d'objectifs partagés, mais qui exigent également des deux parties, de promouvoir leur coopération selon des critères communs ;

onderstrepen dat het proces dat door de Verklaring van Barcelona over de euro-mediterrane samenwerking werd opgestart, in dat opzicht de hoeksteen vormt en *brengen* de in Palma de Mallorca goedgekeurde beginselen *in herinnering*, met name:

- de totstandkoming van vrede en stabiliteit en de uitbouw van het partnerschap tussen de partijen;
- de ontwikkeling van de democratie en van de eerbiediging van de mensenrechten;
- de bevordering van een economische ontwikkeling op wereldvlak;
- de verankering van de sociale en culturele samenwerking;

zijn ervan overtuigd dat het euro-mediterraan parlementair forum, waarvan de tweede bijeenkomst voor volgende maand is gepland, een positieve factor is om het euro-mediterraan partnerschap een nieuwe impuls te geven en sterker te onderbouwen;

zijn ingenomen met de resultaten die de bijeenkomst van het euro-mediterraan forum van vrouwelijke parlementsleden (Napels – 7 en 8 maart 2000) heeft opgeleverd, en met name met het in Napels aangenomen Handvest met intentieverklaringen;

bevestigen anderzijds dat het voor de parlementen noodzakelijk is om actieve medespelers te worden in de nieuwe kennismaatschappij zodat ze kunnen uitgroeien tot efficiënte instrumenten om de democratie wereldwijd ingang te doen vinden;

spreken de wens uit de contacten tussen de euro-mediterrane landen in alle domeinen zo spoedig mogelijk te intensifiëren teneinde het partnerschap sneller uit te bouwen en *zien in* dat deze Verklaring moet worden beschouwd als een stap op weg naar de uitvoering van de aanverwante akkoorden en naar het opzetten van de mechanismen om uitvoering te geven aan dat proces;

noteren dat het proces van Barcelona maar succesvol kan zijn als de betrokken partijen daartoe de politieke wil hebben en hun respectieve verplichtingen terzake nakomen;

onderstrepen dat de vrede, de veiligheid en de samenwerking in de euro-mediterrane regio alleen haalbaar zijn als, conform de internationale rechtsnormen en wetten, in het Midden-Oosten rechtvaardige, permanente en structurele vrede tot stand komt;

Soulignant que le processus de la Déclaration de Barcelone sur la coopération euroméditerranéenne constitue la pierre angulaire à cet égard, et rappelant les principes approuvés à Palma de Majorca, à savoir ;

- la réalisation de la paix, de la stabilité et du développement du partenariat entre les parties ;
- le développement de la démocratie et du respect des droits de l'homme ;
- la promotion d'un développement économique global ;
- la consolidation d'une coopération culturelle et sociale ;

Convaincus que le Forum parlementaire euroméditerranéen qui doit tenir sa deuxième réunion au cours des mois à venir représente un facteur positif en faveur de la relance et de la consolidation du partenariat euroméditerranéen ;

Se félicitant des résultats de la Réunion du Forum euro-méditerranéen des femmes parlementaires tenue à Naples, les 7 et 8 mars 2000 et notamment la Charte d'Intention adoptée à Naples ;

Confirmant d'autre part la nécessité, pour les parlements, de devenir des acteurs actifs au sein d'une société basée sur le savoir, de manière à devenir des instruments efficaces de la mondialisation de la démocratie ;

Désireux de promouvoir, dans les meilleurs délais, les contacts entre les pays euroméditerranéens et ce, dans tous les domaines, dans le but d'accélérer le partenariat, et considérant cette Déclaration comme étant un pas en avant dans la voie de la mise en œuvre des accords connexes et dans la mise en place de mécanismes destinés à réaliser ce processus ;

Notant que le succès du processus de Barcelone est tributaire de la volonté politique des parties concernées, ainsi que du respect de leurs obligations respectives ;

Soulignant que la paix, la sécurité et la coopération dans la région euroméditerranéenne ne serait possible sans l'instauration d'une paix juste, permanente et globale au Moyen-Orient, conforme aux normes du droit international et de la légalité internationale ;

VRAGEN MET AANDRANG

- ernstige pogingen **te ondernemen** om de in de regio gerezen geschillen te beslechten op basis van een alomvattende samenwerking tussen de partners en de andere internationale partijen;

- **te bevestigen** dat de Verklaring van Barcelona over de eerbiediging van het referentiekader van Madrid voor het vredesproces in het Midden-Oosten – inzonderheid de toepassing van het principe «grond in ruil voor vrede» – als grondslag moet gelden;

- alle VN-resoluties over het Midden-Oosten en de bezette Arabische gebieden **toe te passen**, in de allereerste plaats de resoluties nrs. 242, 338, 425 en 426, het akkoord van Oslo, alsmede alle tussen de partijen gesloten relevante akkoorden, en de waarborg in te bouwen dat de rechten van het Palestijnse volk op zelfbestuur zullen worden geëerbiedigd;

- de Conferentie spreekt de hoop uit dat de sancties tegen de Socialistische Libisch-Arabische Republiek, met name nu blijkt dat ze de resoluties *ad hoc* van de VN-Veiligheidsraad naleeft, onverkort worden opgeheven;

- **een bespreking te wijden** aan de parlementaire blauwdruk inzake het Handvest voor de euro-mediterrane vrede en stabiliteit, dat de conflictgronden in de mediterrane regio, alsmede de principes van de wapenbeheersing en van een geweldloze regeling van de aan de gang zijnde geschillen, gedetailleerd beschrijft;

- de inspanningen **voort te zetten** om de in het Midden-Oosten aanwezige massa-vernietigingswapens te verwijderen, en tegelijkertijd te onderstrepen dat alle landen van de regio, conform het Verdrag van Barcelona, de verbintenis moeten aangaan de terzake internationaal en regionaal geldende akkoorden over de niet-proliferatie van kernwapens te eerbiedigen;

- onder de auspiciën van de VN een internationale conferentie te **beleggen** om het verschijnsel van het terrorisme – in welke vorm ook – aan te pakken en te ijveren voor de bekrachtiging en de toepassing van de vigerende internationale akkoorden teneinde dat verschijnsel uit te roeien;

- de **strijd aan te binden** tegen de uitbreiding en de diverse vormen van georganiseerde criminaliteit en het drugsprobleem – in al zijn aspecten – aan te pakken;

- **het eens te worden** over een aantal welbepaalde regelingen die voor de samenwerking tussen de part-

PRIENT INSTAMMENT DE :

- **Ouvrer** sérieusement en vue du règlement des différences prévalant dans la région sur la base d'une coopération globale entre les partenaires et les autres parties internationales.

- **Confirmer** la Déclaration de Barcelone sur le respect des termes de référence de Madrid comme étant le fondement du processus de paix au Moyen-Orient, et notamment l'application de la formule de la terre contre la paix ;

- **Mettre** en œuvre toutes les résolutions de l'ONU sur le Moyen-Orient et les territoires arabes occupés et en tout premier lieu les résolutions 242, 338, 425 et 426, ainsi que les Accords d'Oslo, de même que l'ensemble des accords pertinents conclus entre les parties, et l'assurance du respect des droits du peuple palestinien à l'autodétermination ;

- La Conférence **exprime** l'espoir que les sanctions soient levées de manière sans équivoque de la Jamahiriya arabe Libyenne et notamment après son respect des résolutions pertinentes du Conseil de sécurité des Nations Unies ;

- **Examiner** le projet parlementaire sur la « Charte de la Paix et de la Stabilité euroméditerranéennes » qui définit avec précision les sources du conflit dans la région méditerranéenne, ainsi que les principes du contrôle d'armes et de règlement pacifique des différends en cours ;

- **Poursuivre** les efforts destinés à éliminer les armes de destruction massive au Moyen-Orient tout en soulignant l'engagement de l'ensemble des pays de la région de respecter les accords internationaux et régionaux pertinents sur la non-prolifération des armes nucléaires conformément aux termes de la Déclaration de Barcelone ;

- **Tenir** une Conférence internationale sous l'égide des Nations Unies pour traiter du phénomène du terrorisme sous toutes ses formes et œuvrer en vue de la ratification et de la mise en application des accords internationaux en vigueur afin d'extirper ce phénomène ;

- **Lutter** contre l'expansion et la variété du crime organisé et endiguer le problème de la drogue sous toutes ses formes ;

- **S'accorder** sur des mécanismes déterminés et systématiques pour la coopération entre les partenai-

ners systematisch moeten worden toegepast teneinde die betrekkingen tussen de instellingen van de civiele maatschappij nieuwe impulsen te geven;

- **het eens te worden** over een methode om, conform de internationale handvesten, de samenwerking te stimuleren op het stuk van de mensenrechten, de fundamentele vrijheden, de strijd tegen de discriminatie en de vreemdelingenhaat en tegelijkertijd de noodzaak te beklemtonen dat respect moet worden opgebracht voor de specifieke maatschappijenmerken van de partners, alsmede de noodzaak om tevens oog te hebben voor de rechten van hen die in de bezette gebieden leven;

- **impulsen te geven** voor de toepassing van de voorstellen van het Verdrag van Barcelona zodat ze een basis vormen voor de toekomstige samenwerking in de regio, zulks meer bepaald met het oog op gelijke rechten voor de volkeren en hun recht op zelfbestuur, waarbij conform het Handvest van de Verenigde Naties en de internationale rechtsbeginselen, de integriteit van het grondgebied van andere landen moet worden geëerbiedigd, conflicten op een geweldloze wijze moeten worden geregeld en tegen andere landen niet met geweld wordt bedreigd;

- gelijke kansen **te bieden** en tot een gelijke rechtspleging te komen, de landen uit het zuiden van het Middellandse-Zeegebied steun te verlenen bij de uitwerking van economische hervormings- en structurele aanpassingsprogramma's, zodat ze evenwaardige partners bij de euromediterrane samenwerking worden;

- de regelingen die van toepassing zijn bij het verlenen, door de Europese Unie, van steunfondsen voor de ontwikkeling van het mediterrane gebied **opnieuw te bekijken**, teneinde te waarborgen dat die fondsen ook integraal worden aangewend;

- **zich ervan te vergewissen** dat het huidige proces van de uitbreiding van de Europese Unie tot de landen van Centraal- en Oost-Europa gepaard gaat met een duidelijk engagement om de mediterrane samenwerking en ontwikkeling te bevorderen;

- meer **aandacht te besteden** aan de sectoren die tot dusver onvoldoende aan hun trekken kwamen zoals de landbouw, de voedselzekerheid, de technologie-overdracht, de toegang tot de informatie, waarbij de instellingen voor onderzoek en ontwikkeling, de uitwisseling van ervaring – inzonderheid op het stuk van de economische en administratieve modernisering – moeten worden ondersteund; tegelijkertijd moet een aangepast juridisch instrumentarium worden opgezet om de informatie-overdracht te regelen en om op gezette

res afin d'activer ces relations entre les institutions de la société civile ;

- **S'accorder** sur une méthode pour promouvoir la coopération dans le domaine des droits de l'homme, des libertés fondamentales, de la lutte contre la discrimination et la xénophobie conformément aux chartes internationales, tout en insistant sur la nécessité du respect des particularités des sociétés des partenaires, de même que sur la nécessité de s'intéresser également aux droits de ceux qui vivent sous l'occupation ;

- **Donner** un élan à la mise en œuvre des propositions de la Déclaration de Barcelone de façon à ce qu'elles constituent une base pour la coopération future dans la région, en particulier dans le cadre du droit égal des peuples et de leur droit à l'autodétermination conformément à la Charte des Nations Unies et aux principes du Droit international, respectant l'intégrité territoriale des autres pays, réglant les conflits par des moyens pacifiques, et ne menaçant pas de l'usage de la force contre les autres pays ;

- **Offrir** des chances et une justice égales, appuyer les pays du Sud de la Méditerranée dans la mise en œuvre de leurs programmes de réforme économique et d'ajustement structurel de sorte qu'ils soient des partenaires égaux dans la coopération euroméditerranéenne ;

- **Réviser** les mécanismes de déboursement des fonds de l'Union Européenne consacrés au développement de la région méditerranéenne, en vue de s'assurer qu'ils sont utilisés dans leur totalité ;

- **S'assurer** que le processus actuel d'élargissement de l'Union Européenne aux pays de l'Europe centrale et de l'Est va de pair avec un engagement ferme en faveur de la coopération et du développement méditerranéens ;

- **Accorder** une plus grande attention aux secteurs qui n'ont pas fait l'objet d'un intérêt suffisant, comme l'agriculture, la sécurité alimentaire, le transfert de technologie, l'accès à l'information en soutenant les institutions de recherche et de développement, l'échange des expériences en particulier dans les domaines de la modernisation économique et administrative, tout en instaurant un cadre juridique approprié destiné à régler le transfert de l'information et de la perspective de tenir des conférences à titre régulier pour la planifi-

tijden conferenties te beleggen teneinde de samenwerking te plannen en de resultaten van de door het MEDA-programma gefinancierde projecten op te volgen;

- de democratie, het wederzijds begrip, de transparantie en de dialoog tussen de partners **te ondersteunen** door ervaringen uit te wisselen om tot betere wetgeving te komen die terzelfder tijd dicht bij de burger staat;

- een aantal regelingen **op te zetten** die werkbaar zijn in het raam van het partnerschap, waarbij tevens inzake culturele en beschavingsaspecten een dialoog, alsmede op sociaal vlak een wisselwerking tussen de landen van het partnerschap tot stand komen; een en ander kan onder meer concreet tot uiting komen door het geregeld beleggen van conferenties en door de oprichting van onderzoeksinstituten en -centra. In dat verband zijn wij erg ingenomen met het Akkoord van januari jongstleden over de Instelling van de Euro-mediterrane Universiteit, met de werkzaamheden van de Academie voor Euro-Arabische beheersvoering in Granada en met alle overige terzake relevante initiatieven;

- het Egyptische project **toe te juichen** om de oude Bibliotheek van Alexandrië, die een uitzonderlijk kunsthistorisch belang heeft, nieuw leven in te blazen. In dat verband mag geredelijk worden aangenomen dat die Bibliotheek een doorslaggevende bijdrage zal leveren tot de dialoog die op cultureel en beschavingsvlak tussen beide oevers van de Middellandse Zee zal worden gevoerd; de conferentie nodigt de landen in kwestie uit die rol te verankeren;

- een aantal gezamenlijke opleidingsprogramma's **op te zetten** en geregeld een conferentie ten behoeve van de jongeren uit de euro-mediterrane regio te organiseren, om mensen te vormen die toekomstgericht kunnen denken en de euro-mediterrane samenwerking structureel kunnen onderbouwen;

- als principe **te stellen** dat op geregelde tijdstippen vergaderingen en fora over de vrouwen in de euro-mediterrane landen zullen worden belegd, wat moet gebeuren via het Parlementair Vrouwenforum teneinde ervaringen uit te wisselen en bij te dragen tot de opwaardering van de rol van de vrouw in de samenleving;

- ten opzichte van het migrantenvraagstuk, het personenverkeer en de bescherming van de individuele rechten tot een aantal standaardcriteria te komen en die **toe te passen**.

cation de la coopération et pour suivre les résultats des projets financés par le programme MEDA ;

- **Soutenir** la démocratie, l'entente mutuelle, la transparence et le dialogue entre les partenaires, en développant l'échange d'expériences visant le perfectionnement de la qualité de la législation tout en les rendant plus proches des citoyens ;

- **Mettre en place** des mécanismes opérationnels dans le contexte du partenariat, tout en pratiquant le dialogue culturel et civilisationnel, de même que l'interaction sociale entre les pays du partenariat, comme par exemple la tenue de conférences périodiques et la création d'instituts et de centres de recherche. A ce propos, nous nous félicitons de l'Accord sur l'Etablissement de l'Université Euroméditerranéenne en janvier dernier, des activités de l'Académie de Gestion Euro-arabe à Granada et de toutes les autres initiatives pertinentes ;

- **Se féliciter** du projet égyptien de la Renaissance de l'Ancienne exceptionnelle Bibliothèque d'Alexandrie. Il est à prévoir, à cet égard que cette Bibliothèque participera de manière décisive au dialogue culturel et civilisationnel entre les pays concernés sur les deux rives de la Méditerranée et invite lesdits pays à consolider ce rôle ;

- **Organiser** des programmes de formation conjoints et une conférence périodique pour la jeunesse euroméditerranéenne afin de créer des cadres capables de concevoir les horizons futurs et de consolider la coopération euroméditerranéenne ;

- **Confirmer** le principe de la tenue de réunions et de forums périodiques sur les femmes dans les pays euroméditerranéens par la voie du Forum Parlementaire des Femmes en vue de l'échange d'expériences et la contribution à la valorisation du rôle de la femme au sein de la société ;

- **Appliquer** des critères normalisés vis-à-vis de la question des migrants, de la circulation des individus et de la protection de leurs droits.

BESLISSEN:

- een aantal concrete maatregelen **te nemen** om op het Internet een website over de euro-mediterrane parlementen te openen;
- ten behoeve van de Conferentie een aantal werk-criteria **voor te stellen**, alsmede een aantal regels te suggereren voor de financiële bijdragen van de euro-mediterrane parlementen waarmee ze de initiatieven van de Conferentie kunnen financieren;
- de Europese Unie **uit te nodigen** een bijdrage te leveren tot de activiteiten van de euro-mediterrane samenwerkingsprogramma's.

- DECIDENT :

- **De prendre** des mesures concrètes pour établir sur l'Internet un site relatif aux Parlements euroméditerranéens ;
- **De proposer** des normes de travail pour la Conférence, ainsi que des règles pour les contributions financières des Parlements euroméditerranéens consacrés au financement des initiatives de la Conférence ;
- **D'inviter** l'Union Européenne à contribuer aux activités des programmes de coopération euroméditerranéens.

LIJST VAN DE DEELNEMERS**Algerije**

- De heer Abdelkader Bin Salah, Voorzitter van de Assemblée Populaire Nationale
- De heer Amrani Hafnoui
- De heer Ahmed Abdoulah Alhaj
- De heer Mahmoud Khoudri
- De heer Ammar Zouaoui
- De heer Bougerra Ouareth
- De heer Abdelkader Fedily
- De heer Aboubeker Assoul
- De heer Zwawi Benhamadi
- De heer Youssef Ashoui

Oostenrijk

- Mevrouw Anna Elisabeth Haselbach, Vice-voorzitter van de National Rat
- Mevrouw Dunja Kopeska

België

Kamer van volksvertegenwoordigers

- De heer Lode Vanoost, Vice-voorzitter
- De heer Pierre Jirikoff

Senaat

De heer Jean-Marie Happart, Vice-voorzitter
Mevrouw Jeannine Leduc
De heer Georges Brion
Cyprus

- De heer Nicos Anastasiades, Vice-voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- De heer Tasos Georgiou

Egypte

Volksassemblee van Egypte

- Dr. Ahmed Fathi Sorour, Voorzitter
- Dr. Amal Osman
- De heer Ahmed Abou Zeid
- De heer Kahled Mohiel Dein
- De heer Omer Barakat
- Dr. Abdel Ahad Gamale Dein
- Dr. Mohamed Abdellah

LISTE DES PARTICIPANTS**Algérie**

- M. Abdelkader Bin Salah, Président de l'Assemblée Populaire Nationale
- M. Amrani Hafnoui
- M. Ahmed Abdoulah Alhaj
- M. Mahmoud Khoudri
- M. Ammar Zouaoui
- M. Bougerra Ouareth
- M. Abdelkader Fedily
- M. Aboubeker Assoul
- M. Zwawi Benhamadi
- M. Youssef Ashoui

Autriche

- Mme Anna Elisabeth Haselbach, Vice-Présidente du National Rat
- Mme Dunja Kopeska

Belgique

Chambre des Représentants

- M. Lode Vanoost, Vice-Président
- M. Pierre Jirikoff

Sénat

M. Jean-Marie Happart, Vice-Président
Mme Jeannine Leduc
M. Georges Brion
Chypre

- M. Nicos Anastasiades, Vice-Président de la Chambre des Représentants
- M. Tasos Georgiou

Egypte

Assemblée du Peuple

- Dr. Ahmed Fathi Sorour, Président
- Dr. Amal Osman
- M. Ahmed Abou Zeid
- M. Kahled Mohiel Dein
- M. Omer Barakat
- Dr. Abdel Ahad Gamale Dein
- Dr. Mohamed Abdellah

- De heer Abdoullah Tayel
- De heer Mohamed Aboul Enein
- De heer Farouk Taha
- De heer Samy Mahran

El-Shoura raad

- Dr. Moustafa Kamal Hely, Président
- Dr. Said El-Dakak
- Dr. Farkhanda Hassan
- De heer Mohamed Ragab
- De heer Fahmy Nashed
- De heer Farag El-Doury

Finland

- Mevrouw Sirkka Liisa Anttila
- De heer Seppo Thitinen
- De heer Niilo Jaaskinen

Frankrijk

Assemblée Nationale

- De heer Pierre-André Wiltzer, Vice-voorzitter
- Mevrouw Wiltzer
- De heer Christophe Lescot

Senaat

- De heer Paul Girod, Vice-Président
- Mevrouw Cécile Bayon-Rémy

Duitsland

- Dr. Arnold Vaatz
- Dr. Michael Fuchs

Spanje

Kamer van volksvertegenwoordigers

- Mevrouw Soledad Becerril, Voorzitter
- De heer Manuel Delgado
- Mevrouw Maria Jesus Alguero

Senaat

- Mevrouw Esperanza Aguirre de Biedma, Voorzitter
- De heer Javier Blanc
- Mevrouw Maria Escudero
- Mevrouw Isabel Yraola
- De heer Manuel Sergio Serrano

- M. Abdoullah Tayel
- M. Mohamed Aboul Enein
- M. Farouk Taha
- M. Samy Mahran

Conseil El-Shoura

- Dr. Moustafa Kamal Hely, Président
- Dr. Said El-Dakak
- Dr. Farkhanda Hassan
- M. Mohamed Ragab
- M. Fahmy Nashed
- M. Farag El-Doury

Finlande

- Mme Sirkka Liisa Anttila
- M. Seppo Thitinen
- M. Niilo Jaaskinen

France

Assemblée Nationale

- M. Pierre-André Wiltzer, Vice-Président
- Mme Wiltzer
- M. Christophe Lescot

Sénat

- M. Paul Girod, Vice-Président
- Mme Cécile Bayon-Rémy

Allemagne

- Dr. Arnold Vaatz
- Dr. Michael Fuchs

Espagne

Chambre des Députés

- Mme Soledad Becerril, Présidente
- M. Manuel Delgado
- Mme Maria Jesus Alguero

Sénat

- Mme Esperanza Aguirre de Biedma, Présidente
- M. Javier Blanc
- Mme Maria Escudero
- Mme Isabel Yraola
- M. Manuel Sergio Serrano

Griekenland

- De heer Apostolos Kaklamanis, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- De heer Karabarbbounis
- Mevrouw Elli Hasapopoulou
- Mevrouw Sotiris Georgiou
- Mevrouw Angela Matzavinou
- De heer Taris Bouga
- Mevrouw Evangelia Tsigrika
- Mevrouw Maria Masala
- Mevrouw Eleni Nikolopoulou
- De heer Andreas Liossis
- De heer Dimitris Ganatsios
- De heer Nora Kamba
- Mevrouw Viki Nikolopoulou
- De heer Giorgos Tsiggas
- De heer Pangiotis Sianis
- De heer Christos Tseberis

Ierland

- De heer Brian Mullooly, Voorzitter van de Senaat
- De heer Thomas Fitzgerald
- De heer Stephen Brian Hickey

Israël

- De heer Avraham Burg, Voorzitter van de Knesset
- Mevrouw Revital Poleg
- Mevrouw Ruth Kapla
- De heer Giora Pordes

Italië

Kamer van volksvertegenwoordigers

- De heer Luciano Violante, Voorzitter
- Mevrouw Stefania Prestigiacomo
- Dr. Claudio Ligas
- Dr. Manuele Braghero
- Dr. Francesco Posteraro
- Dr. Massimo M. Franchi
- De heer Stefano Marrone
- Dr. Mirella Cassarino
- Mevrouw Alessandra Passino
- De heer Umberto Cini
- De heer Mario Panizza

Grèce

- M. Apostolos Kaklamanis, Président de la Chambre des Députés
- M. Karabarbbounis
- Mme Elli Hasapopoulou
- Mme Sotiris Georgiou
- Mme Angela Matzavinou
- M. Taris Bouga
- Mme Evangelia Tsigrika
- Mme Maria Masala
- Mme Eleni Nikolopoulou
- M. Andreas Liossis
- M. Dimitris Ganatsios
- M. Nora Kamba
- Mme Viki Nikolopoulou
- M. Giorgos Tsiggas
- M. Pangiotis Sianis
- M. Christos Tseberis

Irlande

- M. Brian Mullooly, Président du Sénat
- M. Thomas Fitzgerald
- M. Stephen Brian Hickey

Israël

- M. Avraham Burg, Président de la Knesset
- Mme Revital Poleg
- Mme Ruth Kapla
- M. Giora Pordes

Italie

Chambre des Députés

- M. Luciano Violante, Président
- Mme Stefania Prestigiacomo
- Dr. Claudio Ligas
- Dr. Manuele Braghero
- Dr. Francesco Posteraro
- Dr. Massimo M. Franchi
- M. Stefano Marrone
- Dr. Mirella Cassarino
- Mme Alessandra Passino
- M. Umberto Cini
- M. Mario Panizza

Senaat

- Mevrouw Ersilia Salvato, Vice-voorzitter
- Dr. Roberta Daddio
- De heer Marco D'Agostini
- Mevrouw Angela Slarahuzz

Jordanië

- De heer Khalil Ateia
- De heer Lotfy Albarghouthy
- De heer Assaf Alassaf
- De heer Feras Aledwan

Libië

- De heer Zenati Mohamed Zenati, Voorzitter van het Algemeen Volkscongres
- De heer Mohamed El-Fakih Saleh
- Mevrouw Fayeza El-Shitewi
- Mevrouw Fayeza El-Zaghrou

Luxemburg

- De heer Jean Spautz, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- De heer Guillaume Wagener

Malta

- De heer Anton Tabone, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- De heer Mario Galea
- De heer Joe Mizzi
- Mevrouw Pauline Abela

Marokko

Kamer van volksvertegenwoordigers

- De heer Abdelwahed Alrady, Voorzitter
- Mevrouw Badiia Alsakly
- De heer Ahmed Agzol

Conseil de Conseillers (Kamer van Raadslieden)

- Dr. Mohamed Galal Al Said, Voorzitter
- De heer Mohamed Al Gohary
- De heer Alaraby Sedaid
- De heer Abdelaziz Alheaila

Sénat

- Mme Ersilia Salvato, Vice-Présidente
- Dr. Roberta Daddio
- M. Marco D'Agostini
- Mme Angela Slarahuzz

Jordanie

- M. Khalil Ateia
- M. Lotfy Albarghouthy
- M. Assaf Alassaf
- M. Feras Aledwan

Libye

- M. Zenati Mohamed Zenati, Président du Congrès général du Peuple
- M. Mohamed El-Fakih Saleh
- Mme Fayeza El-Shitewi
- Mme Fayeza El-Zaghrou

Luxembourg

- M. Jean Spautz, Président de la Chambre des Députés
- M. Guillaume Wagener

Malte

- M. Anton Tabone, Président de la Chambre des Représentants
- M. Mario Galea
- M. Joe Mizzi
- Mme Pauline Abela

Maroc

Chambre des Députés

- M. Abdelwahed Alrady, Président de la Chambre
- Mme Badiia Alsakly
- M. Ahmed Agzol

Conseil des Conseillers

- Dr. Mohamed Galal Al Said, Président
- M. Mohamed Al Gohary
- M. Alaraby Sedaid
- M. Abdelaziz Alheaila

Palestina

- De heer Seleim Alzanoun
- De heer Mohamed Sobeh
- De heer Zohair Soundoka
- De heer Hassan Khalil
- De heer Mohamed K. Arsheed

Portugal

- De heer Antonio De Almeida Santos, Voorzitter van de Assembleia da República
- Mevrouw Santos
- Mevrouw Adelina Sa Carvalho
- Dr. Joao Ramos
- De heer Tavaresde Sousa

Nederland

- De heer Peter Boorsma
- Mevrouw Maria Van Der Hoeven
- Mevrouw Marianne Hordijk

Zweden

- De heer Anders Bjorck
- De heer Lars Vargo
- De heer Thomas Bellus

Tunisië

- De heer Foad Almobzaa, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
- De heer Altegani Alhadad
- De heer Ahmed Alebaidy
- Mevrouw Habeiba Mesaaby

Turkije

- De heer Yildirim Akbulut, Voorzitter van de Nationale Assemblee
- Mevrouw Samia Akbulut
- De heer Orhan Demirtas
- De heer Fatih Oren
- De heer Mustafa Demirezen
- De heer U. Kenan Ipek
- De heer Nuri Deliorman
- De heer Nurcan Gökdemir
- De heer Temel Taylan
- Mevrouw Verda Kivrak
- Mevrouw Zeynep Bekdik

Palestine

- M. Seleim Alzanoun
- M. Mohamed Sobeh
- M. Zohair Soundoka
- M. Hassan Khalil
- M. Mohamed K. Arsheed

Portugal

- M. Antonio De Almeida Santos, Président de l'Assemblée de la République
- Mme Santos
- Mme Adelina Sa Carvalho
- Dr. Joao Ramos
- M. Tavaresde Sousa

Pays-Bas

- M. Peter Boorsma
- Mme Maria Van Der Hoeven
- Mme Marianne Hordijk

Suède

- M. Anders Bjorck
- M. Lars Vargo
- M. Thomas Bellus

Tunisie

- M. Foad Almobzaa, Président de la Chambre des Députés
- M. Altegani Alhadad
- M. Ahmed Alebaidy
- Mme Habeiba Mesaaby

Turquie

- M. Yildirim Akbulut, Président de la Grande Assemblée Nationale Turque
- Mme Samia Akbulut
- M. Orhan Demirtas
- M. Fatih Oren
- M. Mustafa Demirezen
- M. U. Kenan Ipek
- M. Nuri Deliorman
- M. Nurcan Gökdemir
- M. Temel Taylan
- Mme Verda Kivrak
- Mme Zeynep Bekdik

- De heer Yasar Zimba
- De heer Kadir Yirtar
- De heer Levent Unal
- De heer Ali Özemir

Europees Parlement

- Mevrouw Nicole Fontaine, Voorzitter
- De heer Ricardo D'Alcala
- De heer Llias Kavalierakis
- De heer Etienne Bassot
- De heer François Ambrosini
- Mevrouw Konstantidini

Interparlementaire Unie

- Mevrouw Najma Heptulla, Voorzitter
- De heer Anders B. Johnsson
- De heer Ranjan Chaturvedi
- De heer David Devadas

Arabische parlementaire Unie

De heer Nour El-Din Boushkoug, Voorzitter

- M. Yasar Zimba
- M. Kadir Yirtar
- M. Levent Unal
- M. Ali Özemir

Parlement européen

- Mme Nicole Fontaine, Présidente
- M. Ricardo D'Alcala
- M. Llias Kavalierakis
- M. Etienne Bassot
- M. François Ambrosini
- Mme Konstantidini

Union interparlementaire

- Mme Najma Heptulla, Présidente
- M. Anders B. Johnsson
- M. Ranjan Chaturvedi
- M. David Devadas

Union parlementaire arabe

M. Nour El-Din Boushkoug, Président

PROVISIONAL PLAN
FOR ESTABLISHING A WEB SITE
FOR EURO-MEDITERRANNEAN PARLIAMENTS
(Alexandria May, 2000)

Objectives of Common Web-site

- Link all existing web-sites to form a network.
- Enhance relations between the people of the Euro-Mediterranean States.
- Enhance relations between members of the Euro-Mediterranean Parliaments.
- Increase the rate of cooperation by boosting common activities carried out by parliamentary groups.
- Presentation of Euro-Mediterranean points of view on international affairs

Languages

- The main languages supported shall be Arabic, English and French.

Conference of Speakers, Women forum, Young People forum Sections

- General Information, Agenda and adopted documents of every meeting shall be prepared and translated into the three main languages by the country hosting the Web-Site (Italian Parliament) with assistance of the conference hosting country. Home page of the site shall be prepared by Italian Parliament too.
- Other detailed documents or speaker's notes should be prepared & translated by the corresponding assembly (or at least into English). These documents should be sent by e-mail to the Site in order to be

Parliamentary News :

Each parliament will put into the web its own news. We suggest in addition to the three languages of the site, the country language.

The news will consist of :

- Title (mandatory)
- Short text, inf. (mandatory)
- Link to sites where we find more details (optional)
- The language of news, if other than the three languages.

Coverage of parliaments without Web-Sites

For countries that haven't web-site, few pages could be added to the connection to that countries describing their information.

These countries must prepare these information. In order to be added to the web-site.

We suggest that these countries meet together and set up a unified format with the assistance of Egypt and Italy.

Internet Resources Section

Contains links to web-sites of common interest to the Euro-Mediterranean Parliaments.

Each country will put its own links to internet resources under specific subject category/ (ex. Health, Education, Agriculture, ...)

We suggest to use the most used category set as used in Yahoo, Altavesta, ...

- Information contained in each resource :

- Title
- Content description of the linked site
- Language of the linked site (one or more)
- Link
- Category in which the site must be included

This section will have search function, where only English will be permitted. Sample search form will be used :

- Country
- Category
- Words (included in title, contents, description of each Internet resource).

General Procedures

- The contact group parliaments agreed on the Site Name to be :
URL/EUROMED, PARLIAMENTS.ORG
- The contact group suggest to start with a prototype & Launch it by July. Technical meeting between the 4 countries shall be held in 8th and 9th of June, 2000 in ROME.
- Before the meeting, the 4 countries can exchange information by e-mail.
- After launching the web-site, other countries are asked to send their feedback using contact of the site. This feedback will be forward to the 4 countries.

Site updating

- Each Parliament will directly put into the web-site its own parliamentary news and internet resources. This update will take place in real time (as soon as input is completed the date can be read on the site).
- Updating the information shall be done using personal computer connected to the internet (no specific software is required).
- Provide statistical information about users & visitors.